叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯坎珀尔斯(the Scamperers) 000001

2. 斯坎珀尔斯(the Scamperers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯坎珀尔斯(The Scamperers)
第1/2页

[ðə; ði]
the **scamperers**
这 奔跑者

奔跑者

[baɪ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [stɜːrnz]
BY **CHARLES** **A** **.** **STEARNS**
经过 查尔斯 一个 . 斯特恩斯

作者：查尔斯·A·斯特恩斯

['welzli] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn]
Wellesley **was** **ordered** **to** **check** **on**
韦尔斯利 曾是 订购 到 查看 在

韦尔斯利奉命去查看情况

['diːviənt] [ɔː(r)][m'juːtənts] .
deviants **or** **mutants** **.**
异类 或者 突变体 .

异常者或变异者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns]
But **the** **evidence**
但 这 证据

但证据表明

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]
was **often** **subtle** **,** **and** **he** **knew** **he**
曾是 经常 微妙的 , 和 他 知道 他

他常常很含蓄，而且他知道自己

['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . . . .
couldn't **afford** **to** **take** **a** **chance** **.** **.** **.** **.**
不能 买得起 到 拿 一个 机会 . . . .

承担不起风险.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **June** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['welzli] , [keɪm] [tuː; tə]['əʊfə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][æp'hiːlɪən] ,

The	Earthman	,	Wellesley	,	came	to	Ophir	in	the	season	of	aphelion	,
这	地球人	,	韦尔斯利	,	来了	到	奥菲尔	在	这	季节	的	远日点	,

地球人韦尔斯利在远日点时来到俄斐。

[wen] [ðə; ði]['baɪnəri] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['plænɪt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ['sɜːrpənts] [aɪz] ,

when	the	binary	suns	of	that	remote	planet	were	cold	serpent's	eyes	,
什么时候	这	二进制	太阳	的	那	偏僻的	行星	是	寒冷的	蛇的	眼睛	,

当那颗遥远行星上的双星系统如同冰冷的蛇眼时，

['dɪmli] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɪl] [mɪsts] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ɪts] [fɜːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['krægi] ,

dimly	seen	above	the	chill	mists	that	shrouded	its	fern	forests	and	craggy	,
依稀	已见	多于	这	寒意	薄雾	那	被遮蔽的	它是	蕨类	森林	和	崎岖不平	,

在笼罩着蕨类森林和崎岖山峦的寒冷薄雾之上，隐约可见……

[jʌŋ] ['maʊntənz] , [ɪts]['saɪlənt] ['əʊʃnz] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːgən] [paɪp] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['ledʒənd] .

young	mountains	,	its	silent	oceans	and	magnificent	organ	pipe	cities	of	legend	.
年轻的	山脉	,	它是	沉默的	海洋	和	壮丽	器官	管道	城市	的	传奇	.

年轻的山脉，寂静的海洋，以及传说中壮丽的管风琴之城。

[frɒm; frəm] [speɪs] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] ['prɑːmɪnənsɪz]

From	space	one	might	look	down	upon	the	vista	of	these	latter	prominences
从	空间	一	可能	看	向下	之上	这	景色	的	这些	后者	突出之处

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][vɑːst] ,

and	imagine	a	vast	,
和	想象	一个	广阔的	,

从太空俯瞰这些高地，人们或许会想象出一片广袤无垠的景象。

[ɪg'zɒtɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [swɒmps] ,

exotic	civilization	spread	over	the	face	of	the	equinoctial	swamps	,
异域风情	文明	传播	超过	这	脸	的	这	春分	沼泽	,

异域文明遍布于赤道沼泽地带，

[bʌt; bət] ['welzli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [kæl'keərɪəs] [ʃelz] ,

but	Wellesley	knew	that	the	giant	towers	were	mere	calcareous	shells	,
但	韦尔斯利	知道	那	这	巨大的	塔楼	是	仅仅	钙质	贝壳	,

但韦尔斯利知道，这些巨塔只不过是石灰岩外壳而已。

['hɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˌplænɪ'tɪrz] [tuː; tə] [ə'raɪv]

hollow	as	the	expectations	they	had	inspired	in	the	first	planeteers	to	arrive
空洞的	作为	这	期望	他们	有	灵感	在	这	第一的	地球卫士	到	到达

[hɪə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

here	two	hundred	years	ago	—	they	were	the	work	,
这里	二	百	年	前	—	他们	是	这	工作	,

就像两百年前第一批来到这里考察的地球探险家们所抱有的期望一样空洞——它们只是工作而已。

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [smɔːl] , ['maɪndləs] [krʌs'teɪʃnz] .

in	fact	,	of	small	,	mindless	crustaceans	.
在	事实	,	的	小的	,	无意识	甲壳类动物	.

事实上，指的是体型小、没有意识的甲壳类动物。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃæbi] , ['kɔːpərət] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [les] [ɪm'presɪv]

His	own	destination	,	a	small	,	shabby	,	corporate	plantation	,	was	less	impressive
他的	自己的	目的地	,	一个	小的	,	破旧	,	公司的	种植园	,	曾是	较少的	感人的

[ɪn] [ə'pɪərəns] .

in	appearance	.
在	外貌	.

他自己的目的地是一个小型、破旧的公司化种植园，外观并不令人印象深刻。

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Its	name	was	Aidennsport	.
它是	姓名	曾是	-	.

它的名字叫艾登斯波特。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ]
It **consisted** **of** **a** **hundred** **buildings** **,** **including** **a** **commissary** **and** **a** **hulking**
它 由……组成 的 一个 百 建筑物 , 包括 一个 小卖部 和 一个 庞大的
[kə'mjuːn(ə)l] ['stɔːhaʊs] .
communal **storehouse** **.**
公社 库 .

它由一百座建筑物组成，其中包括一个食堂和一个巨大的公共仓库。

[ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **primordial** **jungle** **was** **all** **about** **it** **.**
这 原始的 丛林 曾是 全部 关于 它 .

原始丛林就是这一切的根源。

[tuː; tə] ['welzli] , ['jeləʊ] - [tʃiːkt] [frɒm; frəm] [tuː] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] ,
To **Wellesley** **,** **yellow** **-** **cheeked** **from** **too** **many** **years** **in** **space** **,**
到 韦尔斯利 , 黄色的 - 脸颊 从 也 许多 年 在 空间 ,

致韦尔斯利，因在太空待了太多年而脸颊泛黄的他，

['sɪnɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['vælјuːz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
cynical **from** **the** **paucity** **of** **human** **values** **in** **his** **life** **,**
愤世嫉俗 从 这 匮乏 的 人类 值 在 他的 生活 ,

由于生活中人性的匮乏，他变得愤世嫉俗。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['prəʊtətaɪp][ɒv; əv][kə'ləʊniəl][stæg'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][gə'læktɪk]
Aidennsport **was** **the** **despised** **prototype** **of** **colonial** **stagnation** **about** **the** **galactic**
- 曾是 这 被鄙视的 原型 的 殖民 停滞 关于 这 银河系
[rɪm] .
rim **.**
轮缘 .

艾登港是银河系边缘殖民地停滞不前的典型代表，令人鄙夷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʊə(r)] , ['læŋki] ['pesɪmɪst] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ɪ'mens] , [ɪn'vælјuəb(ə)l] ,
For **he** **was** **a** **dour** **,** **lanky** **pessimist** **among** **that** **immense** **,** **invaluable** **,**
为了 他 曾是 一个 阴沉 , 瘦长的 悲观主义者 之中 那 巨大 , 无价 ,
[bʌt; bət] ['nɒndɪskrɪpt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][men] ,
but **nondescript** **order** **of** **men** **,**
但 不伦不类 命令 的 男人 ,

因为在这样一群数量庞大、价值连城却又毫不起眼的人当中，他是一个阴郁、瘦削、悲观的人。

[ðə; ði] [rɪft] [kən'stæbjələri] , [huːz] [biːt] [ɪz][ðə; ði] ['emptinəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
the **Rift** **constabulary** **,** **whose** **beat** **is** **the** **emptiness** **between** **the** **stars** **,**
这 裂痕 警察 , 谁 打 是 这 空虚 之间 这 明星 ,

裂谷警队，其节奏是星辰间的空旷，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːsɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [θruː'aʊt] [ðə; ði][vɑːst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **which** **enforces** **the** **name** **of** **law** **throughout** **the** **vast** **reaches** **of** **the**
和 哪个 强制执行 这 姓名 的 法律 自始至终 这 广阔的 到达 的 这
['fɜːməmənt] [bɪ'jɒnd] [soʊlz] ['sprɔːlɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
firmament **beyond** **Sol's** **sprawling** **civilization** **.**
苍穹 超过 太阳的 蔓延 文明 .

并将法律之名推广至太阳系之外广袤的苍穹。

['wɛlzliz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['ɔːbɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Wellesley's **ship** **was** **accustomed** **to** **describe** **an** **elliptical** **orbit** **which** **brought** **it**
韦尔斯利 船 曾是 习惯 到 描述 一个 椭圆形 轨道 哪个 带来 它
[nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊfə(r)][wʌns] ['evri] ['sev(ə)nθ][saɪd] - ['riːəl] [mʌnθ] .
near **the** **system** **containing** **Ophir** **once** **every** **seventh** **side** **-** **real** **month** **.**
靠近 这 系统 包含 奥菲尔 一次 每一个 第七 边 - 真实的 月 .

韦尔斯利的飞船习惯于描述一个椭圆轨道，该轨道使其每七个实际月接近奥菲尔所在的星系一次。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [stɒpt] .

It	never	stopped	.
它	绝不	停止	.

它从未停止过。

[ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmɪts] ; [ˌnevəðə'les] ,

Its	course	was	as	inexorable	as	a	comet's	;	nevertheless	,
它是	课程	曾是	作为	无情的	作为	一个	彗星的	;	尽管如此	,

它的运行轨迹如同彗星般不可阻挡；然而，

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	had	lately	received	the	commission	of	an	errand	here	for	the
他	有	最近	已收到	这	委员会	的	一个	差事	这里	为了	这

[ɒm'nɪpətənt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][dʒə'netɪks][ænd; ənd] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['rekɔːdz] .

omnipotent	Department	of	Genetics	and	Genealogical	Records	.
无所不能	部门	的	遗传学	和	家谱	记录	.

他最近受命于无所不能的遗传学和家谱记录部门，来这里执行一项任务。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] ['lændfɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['tendə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ]

And	so	he	was	forced	to	make	landfall	in	a	rocket	tender	in	a	meadow
和	所以	他	曾是	强制	到	制作	登陆	在	一个	火箭	投标	在	一个	草地

[baɪ] - ,

by	Aidennsport	,
经过	-	,

于是，他被迫乘坐火箭运输船在艾登港附近的一片草地上登陆。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [kweik] ['deɪndʒərəsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['set(ə)lɪŋ][blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['ves(ə)l] .

while	the	ground	quaked	dangerously	beneath	the	settling	blasts	of	the	tiny	vessel	.
尽管	这	地面	震动	危险地	下面	这	安顿	爆炸	的	这	微小的	血管	.

随着小型飞船沉没产生的冲击波，地面剧烈震动。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

He	located	the	single	course	of	the	village	without	difficulty	.
他	位于	这	单身的	课程	的	这	村庄	没有	困难	.

他毫不费力地找到了村里唯一的道路。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)] .

Half	a	dozen	ragged	children	were	playing	there	,	and	stopped	to	stare	.
一半	一个	打	破烂不堪	孩子们	是	玩耍	那里	,	和	停止	到	盯	.

六个衣衫褴褛的孩子在那里玩耍，停下来盯着看。

['wɪmɪn] [piə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['juːnɪfɔːm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪnd] , [mɪlk] -

Women	peered	at	his	dark	uniform	from	behind	curtains	in	the	stained	,	milk	-
女性	窥视	在	他的	黑暗的	制服	从	在后面	窗帘	在	这	染色	,	牛奶	-

['kʌləd] ['bʌŋgələuz] .

colored	bungalows	.
有色	平房	.

在那些污迹斑斑的乳白色平房里，女人们从窗帘后面窥视着他深色的制服。

['kweɪntli] [drest] [men] , ['tendɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['pɪkəz] [ɪn] [ˌnɪə'baɪ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [drʌg] - [plɑːnt] ,

Quaintly	dressed	men	,	tending	the	auto	-	pickers	in	nearby	fields	of	drug	-	plant	,
古雅地	穿着	男人	,	倾向于	这	汽车	-	采摘者	在	附近	字段	的	药品	-	植物	,

穿着奇装异服的男人们，在附近的药用植物田里照看自动采摘机。

['ʃeɪdɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] ['saɪlənt] ['menəs] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sʌn] .

shaded	their	eyes	to	gaze	with	silent	menace	,	though	there	was	no	sun	.
阴影	他们的	眼睛	到	目光	和	沉默的	威胁	,	尽管	那里	曾是	不	太阳	.

他们用手遮住眼睛，带着无声的威胁凝视着，尽管没有阳光。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][baɪ][ðə; ði] [freɪd] ['kʌmpəni] [flæg]

He	was	able	to	find	the	house	of	the	agent	by	the	frayed	company	flag
他	曾是	有能力的	到	寻找	这	房子	的	这	代理人	经过	这	磨损的	公司	旗帜

['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

flying	over	it	.
飞行	超过	它	.

他通过挂在房子上那面破旧的公司旗帜找到了那名特工的住处。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['weəhaʊs] [weə(r)][ðə; ði]['ænjuəl][krɒp][ɒv; əv] ['senə] -

To	the	right	of	it	was	the	warehouse	where	the	annual	crop	of	senna	-
到	这	正确的	的	它	曾是	这	仓库	在哪里	这	年度的	庄稼	的	番泻叶	-

[laɪk] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][drʌg] - [plɑːnt][wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] .

like	leaves	of	the	drug	-	plant	were	stored	for	drying	.
喜欢	树叶	的	这	药品	-	植物	是	存储	为了	烘干	.

它的右侧是仓库，每年都会将药用植物番泻叶的收成储存在那里进行干燥。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ['miːgə(r)] ['ɪndəstri] .

This	was	Aidennsport's	meagre	industry	.
这	曾是	-	微薄	行业	.

这是艾登斯波特公司微薄的产业。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ɪts] ['desələt] ['sɜːfɪs] ,

Beyond	lay	the	swamp	,	and	far	across	its	desolate	surface	,
超过	躺	这	沼泽	,	和	远的	穿过	它是	荒凉	表面	,

更远处是沼泽，越过它荒凉的表面，

[ðə; ði]['mʌlti] - ['kʌləd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][skaɪ] , [ə'luːf][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][ɪn]

the	multi	-	colored	towers	of	the	pipes	fingered	the	sky	,	aloof	and	sinister	in
这	多	-	有色	塔楼	的	这	管道	用手指	这	天空	,	超然	和	险恶	在

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

五彩斑斓的管道塔直插云霄，显得冷漠而阴森。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] , [dɑːk] [aɪd] [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] ,

A	boy	of	no	more	than	ten	,	dark	eyed	but	with	that	startling	,
一个	男生	的	不	更多的	比	十	,	黑暗的	眼睛	但	和	那	令人震惊	,

一个不超过十岁的男孩，黑眼睛，但却有着惊人的.....

['bɜːnɪʃt] - [gəʊld][kəm'plekʃ(ə)n][səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [twɪn] [ɔː(r)]['mʌltɪp(ə)l] [sʌnz]

burnished	-	gold	complexion	so	often	found	in	the	systems	of	twin	or	multiple	suns
抛光	-	金子	肤色	所以	经常	成立	在	这	系统	的	双	或者	多种的	太阳

,

,

,

在双星或多星系统中经常能见到的那种泛着金光的肤色，

[sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

sat	upon	the	steps	before	the	cottage	.
卫星	之上	这	步骤	前	这	小屋	.

坐在小屋前的台阶上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['ænɪm(ə)l][nɒt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['mɑːʃn] - , [wɪtʃ] [spræŋ]

He	was	playing	with	a	furry	animal	not	unlike	a	Martian	ferrax	,	which	sprang
他	曾是	玩耍	和	一个	毛茸茸的	动物	不是	与此不同	一个	火星人	-	,	哪个	弹簧

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他当时正在和一只毛茸茸的小动物玩耍，那动物有点像火星上的费拉克斯，突然跳了起来。

['skɑːlət] - [aɪd] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['welzli] .

scarlet	-	eyed	and	bristling	,	at	the	sight	of	Wellesley	.
猩红	-	眼睛	和	竖起的	,	在	这	视线	的	韦尔斯利	.

一见到韦尔斯利，她就怒目圆睁，浑身竖起毛发。

" [hɪə(r)] , [bɔɪ] , " [sed] ['welzli] , [huː] ['naɪðə(r)] [laɪkt] [nɔː(r)] ['trʌstɪd] ['tʃɪldrən] .

"	Here	,	boy	,	"	said	Wellesley	,	who	neither	liked	nor	trusted	children	.
"	这里	,	男生	,	"	说	韦尔斯利	,	WHO	两者都不	喜欢	也不	可信	孩子们	.

"给你，孩子，"韦尔斯利说道，他既不喜欢孩子，也不信任孩子。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['eɪmɒs] - , [ðə; ði]['fæktə(r)][ɒv; əv] - ? "

"	Is	this	the	house	of	Amos	Sealilly	,	the	factor	of	Aidennsport	?	"
"	是	这	这	房子	的	阿莫斯	-	,	这	因素	的	-	?	"

"这是艾登斯波特的管家阿莫斯·西利利的家吗？"

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ðæts] [maɪ][pɑː] .

That's	my	pa	.
那就是	我的	帕	.

那是我爸爸。

[seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ? "

Say	,	are	you	a	spaceman	?	"
说	,	是	你	一个	太空人	?	"

你是宇航员吗?

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

Where	is	your	father	?	"
在哪里	是	你的	父亲	?	"

你父亲在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

"	In	the	warehouse	,	"	the	boy	said	.
"	在	这	仓库	,	"	这	男生	说	.

"在仓库里，"男孩说。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] .

"	I'll	show	you	how	to	get	inside	.
"	患病的	展示	你	如何	到	得到	里面	.

"我来教你怎么进去。"

[maɪ] [neɪmz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

My	name's	Joseph	,	and	I	have	a	spaceship	in	the	back	yard	.
我的	名字	约瑟夫	,	和	我	有	一个	飞船	在	这	后退	院子	.

我叫约瑟夫，我的后院里有一艘宇宙飞船。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stɪdʒiə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] ['sentʃəri] .

I	call	it	the	Stygia	,	after	the	pirate	ship	of	the	twenty	-	eighth	century	.
我	称呼	它	这	冥河	,	后	这	海盗	船	的	这	二十	-	第八	世纪	.

我把它命名为"斯提吉亚号"，取自28世纪的那艘海盗船。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kruː] ? "

Do	you	want	to	see	my	crew	?	"
做	你	想	到	看	我的	全体人员	?	"

你想见见我的船员吗?

" ['leɪtə(r)] , [pə'hæps] , " [sed] ['welzli] ['draɪli] .

"	Later	,	perhaps	,	"	said	Wellesley	dryly	.
"	之后	,	也许	,	"	说	韦尔斯利	干巴巴地	.

"也许以后吧,"韦尔斯利冷冷地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [naʊ] .

"	Come	along	,	now	.
"	来	沿着	,	现在	.

"走吧。"

" [ðeɪ] [faʊnd] [tɔ:l] , [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [dɔ:z] [wɪtʃ] [slɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hænd] ,

"	They	found	tall	,	aluminum	doors	which	slid	back	at	the	wave	of	a	hand	,
"	他们	成立	高的	,	铝	门	哪个	滑行	后退	在	这	海浪	的	一个	手	,

他们发现了一些高大的铝制门，只需挥一下手就能向后滑动。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv] [ku:l] [glu:m] , ['pɜ:mɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪsˌlaɪk]['əʊdə(r)] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [li:vz] .

and	entered	into	a	vastness	of	cool	gloom	,	permeated	by	a	spicelike	odor	of	curing	leaves	.
和	进入	进入	一个	广袤无垠	的	凉爽的	愁云	,	渗透	经过	一个	香料般的	气味	的	养护	树叶	.

进入一片幽暗凉爽的广阔空间，弥漫着腌制树叶的香料般的气味。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪɪŋ] [ræks] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs]

A	figure	emerged	from	the	drying	racks	at	the	other	end	of	the	warehouse	.	:	.
一个	数字	出现	从	这	烘干	货架	在	这	其他	结尾	的	这	仓库	.		

仓库另一端的晾衣架里走出一个人影。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? "

"	Is	that	you	,	Joseph	?	"
"	是	那	你	,	约瑟夫	?	"

"是你吗，约瑟夫？"

" [ðæts] [pɑ:] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .

"	That's	pa	,	"	Joseph	said	.
"	那就是	帕	,	"	约瑟夫	说	.

"那是爸爸,"约瑟夫说。

" [dæm] [ju:; jʊ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ! "

"	Damn	you	,	Joseph	!	"
"	该死	你	,	约瑟夫	!	"

"该死的约瑟夫！"

" [aɪ] [ges] [hi:z] [drʌŋk] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .

"	I	guess	he's	drunk	,	"	Joseph	said	.
"	我	猜测	他是	醉	,	"	约瑟夫	说	.

"我猜他喝醉了,"约瑟夫说。

['welzli] [əd'vɑ:nst] .

Wellesley	advanced	.
韦尔斯利	先进的	.

韦尔斯利学院晋级。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lef'tenənt] ['welzli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪft] [pə'li:s] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	Lieutenant	Wellesley	of	the	Rift	police	,	"	he	said	.
"	我	是	中尉	韦尔斯利	的	这	裂痕	警察	,	"	他	说	.

"我是裂谷警察局的韦尔斯利中尉,"他说。

['eɪmɒs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['krægi] ['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Amos	**Sealilly**	**was**	**a**	**great**	**,**	**craggy**	**ruin**	**of**	**a**	**man**	**,**
阿莫斯	-	曾是	一个	伟大的	,	崎岖不平	废墟	的	一个	男人	,

阿莫斯·西利利是一个伟大而又饱经沧桑的男人，

[wɪð] [siːmd] [feɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [greɪ] [braʊz] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ɪn'tens] [bluː] [aɪz] .

with	**seamed**	**face**	**and**	**heavy**	**grey**	**brows**	**that**	**shadowed**	**intense**	**blue**	**eyes**	**.**
和	缝合	脸	和	重的	灰色的	眉毛	那	阴影	激烈的	蓝色的	眼睛	.

脸上布满皱纹，浓重的灰色眉毛遮住了深邃的蓝色眼睛。

[aɪz] [ðæt] [glɛə] [dʒʌst] [naʊ] .

Eyes	**that**	**glared**	**just**	**now**	**.**
眼睛	那	怒目而视	只是	现在	.

刚才那双闪着寒光的眼睛。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] ['beləu] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**"**	**he**	**bellowed**	**.**
"	什么	做	你	想	这里	?	"	他	咆哮	.

“你们来这里想干什么？”他吼道。

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] ['eθnɪk] ['sensəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][dʒə'netɪks] .

"	**My**	**mission**	**is**	**to**	**perform**	**an**	**ethnic**	**census**	**for**	**the**	**Bureau**	**of**	**Genetics**	**.**
"	我的	使命	是	到	履行	一个	种族的	人口普查	为了	这	局	的	遗传学	.

“我的任务是为遗传局进行种族普查。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

I	**shall**	**require**	**your**	**co**	**-**	**operation**	**.**	**"**
我	将	要求	你的	合作	-	手术	.	"

我需要你们的合作。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['piːp(ə)l] [ɪn] - , " - [sed] .

"	**There**	**are**	**three**	**hundred**	**and**	**twelve**	**people**	**in**	**Aidennsport**	**,**	**"**	**Sealilly**	**said**	**.**
"	那里	是	三	百	和	十二	人们	在	-	,	"	-	说	.

“艾登斯波特有三百一十二人，”西利利说。

" [raɪt] [ðæt] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

"	**Write**	**that**	**down**	**and**	**get**	**out**	**.**
"	写	那	向下	和	得到	出去	.

“把这句话写下来，然后离开。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] .

Go	**back**	**to**	**your**	**space**	**castle**	**and**	**leave**	**us**	**alone**	**.**
去	后退	到	你的	空间	城堡	和	离开	我们	独自的	.

滚回你的太空城堡去，别来烦我们。

" ['welzli] [saɪd] .

"	**Wellesley**	**sighed**	**.**
"	韦尔斯利	叹了口气	.

韦尔斯利叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [æn; ən] ['eθnɪk] ['sensəs] [ɪz]['nevə(r)][kwaɪt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**an**	**ethnic**	**census**	**is**	**never**	**quite**	**that**	**simple**	**.**
"	我	是	害怕的	那	一个	种族的	人口普查	是	绝不	相当	那	简单的	.

“恐怕种族普查从来没有那么简单。”

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]

However	**,**	**since**	**you**	**are**	**required**	**by**	**law**	**to**	**assist**	**me**	**,**	**you**	**may**	**as**	**well**
然而	,	自从	你	是	必需的	经过	法律	到	协助	我	,	你	可能	作为	出色地

[nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

know	**the**	**truth**	**.**
知道	这	真相	.

但是，既然法律要求你协助我，你最好还是知道真相。

[ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['ɪnbriːdɪŋ] .
This community is suspected of inbreeding .
这 社区 是 怀疑 的 近亲繁殖 .

这个社区被怀疑存在近亲繁殖现象。

" ['ɪnbriːdɪŋ] [ɪz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ][kraɪm] , [ɪk'sept] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .
" Inbreeding is not , of course , a crime , except against nature .
" 近亲繁殖 是 不是 , 的 课程 , 一个 犯罪 , 除了 反对 自然 .

“近亲繁殖当然不是犯罪，除非它违背自然规律。”

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdnrəli] ['deɪndʒərəs] .
Nor is it ordinarily dangerous .
也不 是 它 按说 危险的 .

它通常也不危险。

[kəm'baɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [rɪm] ['plænɪts] , [ˌaɪ 'tiː]
Combined , however , with the environmental influences of certain Rim planets , it
合并 , 然而 , 和 这 环境的 影响 的 肯定 轮缘 行星 , 它
[meɪ] [kɔːz] ['dʒenjuɪn] ,
may cause genuine ,
可能 原因 真的 ,

然而，如果再加上某些边缘行星的环境影响，则可能导致真正的……

[truː] - ['briːdɪŋ] [mjuːt'eɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɒnstəz] , - -
true - breeding mutations within the species , such as monsters , impressiono -
真的 - 选育 突变 之内 这 物种 , 这样的 作为 怪物 , - -
['tɛləˌpæθs] , ['saɪkəʊ] - ['veəriːənts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌʌndi'zairəblz] [wɪtʃ] ,
telepaths , psycho - variants and other undesirables which ,
心灵感应者 , 心理 - 变体 和 其他 不受欢迎的人 哪个 ,

物种内部的纯合突变，例如怪物、印象心灵感应者、精神变异者和其他不受欢迎的个体，

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [maɪt] [bɪ'kʌm] ['dɒmɪnənt] .
if allowed to multiply for a few generations , might become dominant .
如果 允许 到 乘 为了 一个 很少 几代人 , 可能 变得 主导的 .

如果允许其繁殖几代，可能会成为优势物种。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [di'pɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [taɪp] [wɜːld] .
They are located and deported to A - type worlds .
他们 是 位于 和 被驱逐出境 到 一个 - 类型 世界 .

他们被找到后遣送至A型世界。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [tɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['welzli] [tuː; tə]['əʊfə(r)] ,
It had been an anonymous tip that had brought Wellesley to Ophir ,
它 有 到过 一个 匿名的 提示 那 有 带来 韦尔斯利 到 奥菲尔 ,

正是匿名举报才让韦尔斯利找到了奥菲尔。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] ['juːnɪvɜːs] , [hiː; hi] [nju:] ,
but in all the inhabited universe , he knew ,
但 在 全部 这 有人居住的 宇宙 , 他 知道 ,

但在整个有人居住的宇宙中，他知道，

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [blʌd] [streɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
the Bureau was the sole guardian of the classic blood strain , and it took
这 局 曾是 这 唯一 监护人 的 这 经典的 血 拉紧 , 和 它 采取
[nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
no chances .
不 机会 .

该局是经典血统的唯一守护者，因此不敢冒险。

" [wʌts] - ['ɪnbriːdɪŋ] , - [pɑː] ? " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['tʌgɪŋ] ['sɒləmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
" What's ' inbreeding , ' pa ? " said Joseph , tugging solemnly at his father's
" 是什么 - 近亲繁殖 , - 帕 ? " 说 约瑟夫 , 拉扯 庄严地 在 他的 父亲的
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

"爸爸，什么是'近亲繁殖'？"约瑟夫说着，郑重地拉了拉父亲的袖子。

" [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , " [sed] - ['θɪkli] .
" A naughty word of the middle ages , " said Sealilly thickly .
" 一个 淘气 单词 的 这 中间 年龄 , " 说 - 浓密 .

"中世纪的一个脏话，"西利利含糊不清地说。

" [ə; eɪ] ['bʌgəbuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [skaɪ] - [tʃiːfs] .
" A bugaboo of the mighty sky - chiefs .
" 一个 虫子 的 这 强大的 天空 - 酋长们 .

"令强大的天空首领们闻风丧胆。"

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [hedz] .
If we do not co - operate we bring their lightning upon our heads .
如果 我们 做 不是 合作 - 操作 我们 带来 他们的 闪电 之上 我们的 头部 .

如果我们不合作，就会招致他们的雷霆惩罚。

[jet] , [wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] ?
Yet , what must we do ?
然而 , 什么 必须 我们 做 ?

然而，我们该怎么办?

" ['welzli] [dɪd][nɒt] [smaɪl] .
" Wellesley did not smile .
" 韦尔斯利 做过 不是 微笑 .

韦尔斯利没有笑。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv]
" You must inform the colonists that I wish to interview each member of
" 你 必须 通知 这 殖民者 那 我 希望 到 面试 每个 成员 的
['evri] ['fæməli][ænd; ənd][klæn] ['briːfli] ,
every family and clan briefly ,
每一个 家庭 和 氏族 简要地 ,

"你必须告知殖民者，我希望分别简短地采访每个家庭和氏族的每个成员。"

[bɪ'gɪnɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] .
beginning tomorrow morning at seven .
开始 明天 早晨 在 七 .

从明天早上七点开始。

[aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] [pə'səʊnə][nɒn]['grɑːtə] ,
I do not mind in the least being persona non grata ,
我 做 不是 头脑 在 这 至少 存在 角色 非 grata ,

我一点也不介意被列为不受欢迎的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n][feɪlz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['trʌb(ə)l] ,
but if any person fails to show up , or if there is any trouble ,
但 如果 任何 人 失败 到 展示 向上 , 或者 如果 那里 是 任何 麻烦 ,

但如果有人缺席，或者发生任何麻烦，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
you will be held personally responsible .
你 将要 是 握住 亲自 负责任的 .

你将承担个人责任。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə]

Moreover	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**you**	**are**	**as**	**drunk**	**as**	**you**	**would**	**like**	**me**	**to**
而且	,	我	做	不是	思考	你	是	作为	醉	作为	你	会	喜欢	我	到

[bɪˈliːv] .

believe	**.**
相信	.

而且，我不认为你像你想让我相信的那样醉了。

" ['eɪmɒs] - [baʊd] , [tʊk] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Amos**	**Sealilly**	**bowed**	**,**	**took**	**a**	**flask**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**drained**	**it**	**.**
"	阿莫斯	-	鞠躬	,	采取	一个	烧瓶	从	他的	口袋	和	排水	它	.

“阿莫斯·西利利鞠了一躬，从口袋里掏出一个酒壶，一饮而尽。”

" [wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	**One**	**other**	**thing**	**.**
"	一	其他	事物	.

还有一件事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

I	**shall**	**need**	**a**	**place**	**to**	**sleep**	**.**
我	将	需要	一个	地方	到	睡觉	.

我需要一个睡觉的地方。

" - [smaɪld] .

"	**Sealilly**	**smiled**	**.**
"	-	微笑	.

西莉莉笑了。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [əˈbændənd] ['neɪtɪv] [dɔːb] - [hʌt] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [haʊs] .

"	**There**	**is**	**an**	**abandoned**	**native**	**daub**	**-**	**hut**	**behind**	**my**	**house**	**.**
"	那里	是	一个	弃	本国的	涂抹	-	小屋	在后面	我的	房子	.

“我家后面有一间废弃的土著泥屋。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

You	**are**	**welcome**	**to**	**it**	**.**	**"**
你	是	欢迎	到	它	.	"

欢迎您来体验。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['welzli] ['kəʊldli] .

"	**It**	**will**	**serve**	**,**	**"**	**answered**	**Wellesley**	**coldly**	**.**
"	它	将要	服务	,	"	回答	韦尔斯利	冷冷地	.

“够用了，”韦尔斯利冷冷地回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] [ðen] ? "

"	**There**	**are**	**natives**	**in**	**the**	**area**	**then**	**?**	**"**
"	那里	是	本地人	在	这	区域	然后	?	"

“那这片区域有原住民吗？”

" [jes] . ['baɪped] , [ðəʊ] [nɒt] [məˈmeɪliən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

"	**Yes**	**.**	**Bipeds**	**,**	**though**	**not**	**mammalian**	**,**	**you**	**will**	**find**	**.**
"	是的	.	双足动物	,	尽管	不是	哺乳动物	,	你	将要	寻找	.

是的。你会发现，虽然不是哺乳动物，但也有两足动物。

[ɪn][fækt] , [kwaɪt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .

In	**fact**	**,**	**quite**	**low**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**evolution**	**.**
在	事实	,	相当	低的	在	这	规模	的	进化	.

事实上，在进化尺度上相当低。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnɪəˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [baɪ] [deɪ] ,

They	**are**	**nearsighted**	**and**	**harmless**	**by**	**day**	**,**
他们	是	近视	和	无害	经过	天	,

它们近视，白天无害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hʌt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . "

but	you	will	be	wise	to	keep	to	your	hut	after	dark	.	"
但	你	将要	是	明智的	到	保持	到	你的	小屋	后	黑暗的	.	"

但天黑后你最好待在小屋里。

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "

"	I	can	take	care	of	myself	.	"
"	我	能	拿	关心	的	我	.	"

“我可以照顾好自己。”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɒfəd] .

"	I'll	show	you	the	place	,	"	Joseph	offered	.
"	患病的	展示	你	这	地方	,	"	约瑟夫	提供	.

“我带你去看看，”约瑟夫提议道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [kɪt] , [tuː] . "

"	I	can	carry	your	space	kit	,	too	.	"
"	我	能	携带	你的	空间	成套工具	,	也	.	"

“我也可以帮你拿太空装备。”

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [ʃɪp] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Over	there	is	my	ship	,	"	Joseph	said	,	pointing	.
"	超过	那里	是	我的	船	,	"	约瑟夫	说	,	指向	.

“那边是我的船，”约瑟夫指着说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːk'tjuərəs] .

"	We	are	making	ready	to	put	out	for	Arcturus	.
"	我们	是	制作	准备好	到	放	出去	为了	大角星	.

“我们正在准备前往大角星。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɒnstənsi] [ə'baʊt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɑːt] .

"	There	was	a	bright	constancy	about	Joseph	that	clutched	at	the	heart	.
"	那里	曾是	一个	明亮的	恒常	关于	约瑟夫	那	紧握	在	这	心	.

约瑟身上有一种令人心动的、始终如一的光芒。

[nɒt] [lef'tenənt] ['wɛlzliz] [hɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .

Not	Lieutenant	Wellesley's	heart	,	of	course	,	he	reminded	himself	.
不是	中尉	韦尔斯利	心	,	的	课程	,	他	提醒	他自己	.

他提醒自己，当然不是韦尔斯利中尉的心脏。

[ðə; ðɪ] " [ʃɪp] " [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['rʌsti] , [piːkt] - [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

The	"	ship	"	was	indeed	the	rusty	,	peaked	foretank	from	some	ancient
这	"	船	"	曾是	的确	这	生锈的	,	巅峰	-	从	一些	古老的

['freɪtə(r)] , [kəm'pliːt] [wɪð] [hætʃ] .

freighter	,	complete	with	hatch	.
货轮	,	完全的	和	孵化	.

那艘“船”实际上是某个古老货轮上锈迹斑斑、顶部呈尖顶状的前油箱，舱口还完整地保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [end] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swɒmp] .

It	was	set	on	end	at	the	edge	of	the	swamp	.
它	曾是	放	在	结尾	在	这	边缘	的	这	沼泽	.

它被竖立在沼泽边缘。

[tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] .

To	any	boy	it	would	have	been	a	starship	.
到	任何	男生	它	会	有	到过	一个	星舰	.

对任何一个男孩来说，那都会是一艘星际飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] .

It	was	already	dusk	.
它	曾是	已经	黄昏	.

天色已晚。

[ðə; ði] - [dɔːb] - [hʌt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

The	Ophirian	daub	-	hut	was	not	so	bad	as	he	expected	.
这	-	涂抹	-	小屋	曾是	不是	所以	坏的	作为	他	预期的	.

奥菲里安的泥屋并没有他想象的那么糟糕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmæsɪv] .

It	was	massive	.
它	曾是	大量的	.

它规模庞大。

[ðə; ði] [ˈɒrɪfɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈlɑːdʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

The	orifice	had	been	enlarged	into	a	door	.
这	孔	有	到过	放大	进入	一个	门	.

孔口被扩大成了一扇门。

[ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ˈædɪd] .

Windows	had	been	added	.
视窗	有	到过	额外	.

已加装了窗户。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːd] [kaʊtʃ] .

The	only	furnishing	was	the	rude	couch	.
这	仅有的	家具	曾是	这	粗鲁的	长椅	.

房间里唯一的家具就是那张简陋的沙发。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] - [hɒˈstɪləti] .

It	was	a	measure	of	Sealilly's	hostility	.
它	曾是	一个	措施	的	-	敌意	.

这体现了西利利的敌意。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [spaɪd] [ðə; ði] - - [θɪŋ] [ˈskʌtlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət]

Joseph	spied	the	ferrax	-	-	thing	scuttling	across	the	lawn	and	dived	at
约瑟夫	间谍	这	-	-		事物	匆匆而过	穿过	这	草地	和	潜水	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

约瑟夫发现那只像费拉克斯一样的东西正快速穿过草坪，便扑了过去。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈlɑːfɪŋ] , [ðə; ði]

The	two	of	them	rolled	over	and	over	,	Joseph	laughing	,	the
这	二	的	他们	滚动	超过	和	超过	,	约瑟夫	笑	,	这

[ˈænɪm(ə)l] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] .

animal	growling	and	spitting	.
动物	咆哮	和	吐痰	.

他们俩翻来覆去地打滚，约瑟夫哈哈大笑，那动物则咆哮着、吐着口水。

[ˈwelzli] [went] [ɪn] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [lɒg] [frɒm; frəm] [ɪts] [keɪs] .

Wellesley	went	in	,	closed	the	door	and	removed	his	official	log	from	its	case	.
韦尔斯利	去	在	,	关闭	这	门	和	已移除	他的	官方的	日志	从	它是	案件	.

韦尔斯利走了进去，关上门，从箱子里取出他的官方日志。

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˈwɜːdɪd] [əˈkaʊnt] — [fɔː(r); fə(r)] [speɪs]

The	next	two	hours	were	spent	in	a	carefully	worded	account	—	for	space
这	下一个	二	小时	是	花费	在	一个	小心	措辞	帐户	—	为了	空间

[lɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːmənənt] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [kɔːt] ,

logs	are	part	of	the	permanent	records	of	the	Galactic	Court	,
日志	是	部分	的	这	永恒的	记录	的	这	银河	法庭	,

接下来的两个小时，他们仔细地撰写了一份报告——因为太空日志是银河法庭永久记录的一部分。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

among	others	—	of	the	events	of	the	day	,
之中	其他的	—	的	这	活动	的	这	天	,

其中还包括当天发生的事件，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['predʒədɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]

including	a	bleak	and	perhaps	prejudiced	account	of	the	character	of
包括	一个	苍凉	和	也许	有偏见的	帐户	的	这	特点	的

- [ænd; ənd][ɒv; əv]['eɪmɒs] - .

Aidennsport	and	of	Amos	Sealilly	.
-	和	的	阿莫斯	-	.

其中包括对艾登斯波特和阿莫斯·西利利的性格的阴郁且可能带有偏见的描述。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sməʊkt] ['sevrəl] ['sɪgəret] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]

Afterwards	he	lay	back	on	the	couch	and	smoked	several	cigarettes	in	lieu	of
然后	他	躺	后退	在	这	长椅	和	熏制	一些	香烟	在	代替	的

[ðə; ði] [fuːd] ['kæpsjuːlz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kreɪv] .

the	food	capsules	that	he	did	not	crave	.
这	食物	胶囊	那	他	做过	不是	渴望	.

之后，他躺在沙发上抽了几支烟，代替了他并不渴望的食物胶囊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪ'mædʒɪnətɪv] ; [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

He	was	far	from	imaginative	;	nevertheless	,	the	character	of	the	place
他	曾是	远的	从	富有想象力的	;	尽管如此	,	这	特点	的	这	地方

[krept] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

crept	at	last	into	his	consciousness	.
悄悄地爬	在	最后的	进入	他的	意识	.

他缺乏想象力；然而，这个地方的特点最终还是进入了他的意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kræmpt] , [mə'ʃiːnəri] - [fɪld] ['speɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['steraɪl] [smelz]

He	was	used	to	cramped	,	machinery	-	filled	spaces	and	the	sterile	smells
他	曾是	用过的	到	狭窄	,	机械	-	已填	空间	和	这	无菌	气味

[ɒv; əv][hɒt]['met(ə)l][ænd; ənd]['əʊzəʊn] ;

of	hot	metal	and	ozone	;
的	热的	金属	和	臭氧	;

他习惯了狭小、充满机器的空间，以及热金属和臭氧的刺鼻气味；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [ɔː'gænɪk]['mætə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

here	was	an	aura	of	decaying	organic	matter	—	and	of	something	else	.
这里	曾是	一个	灵气	的	腐烂的	有机的	事情	—	和	的	某物	别的	.

这里弥漫着腐烂有机物的气息——以及其他一些东西的气息。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rep'tɪliən] ['əʊdə(r)] , ['testɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][pɑːst]

A	faint	,	but	unmistakable	reptilian	odor	,	attesting	to	the	nature	of	past
一个	头晕的	,	但	毋庸置疑	爬行动物	气味	,	证明	到	这	自然	的	过去的

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

一股淡淡的，但却清晰可辨的爬行动物气味，证明了过去居民的性质。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]['æbsəluːt] ,

The	vault	of	darkness	was	absolute	,
这	金库	的	黑暗	曾是	绝对	,

黑暗深渊绝对无边无际。

[ˌʌnə'beɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌfenɪ'streɪʃən] [ə'bʌv] [weə(r)]

unabated	by	the	dim	patches	of	light	that	were	the	fenestrations	above	where
持续不断	经过	这	暗淡	补丁	的	光	那	是	这	窗户	多于	在哪里

[hiː; hi] [leɪ] .

he	lay	.
他	躺	.

即使躺在他上方窗户透出的昏暗光线也无法阻挡他的视线。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] ['veri] ['stelθɪli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .

And	presently	someone	very	stealthily	opened	the	door	and	entered	.
和	目前	某人	非常	悄悄地	打开	这	门	和	进入	.

这时，有人悄悄地打开门走了进来。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd]

Only	**for**	**an**	**instant**	**was**	**the**	**figure**	**silhouetted**	**there**	**before**	**the**	**door**	**closed**
仅有的	为了	一个	立即的	曾是	这	数字	剪影	那里	前	这	门	关闭

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm][wʌns][mɔː(r)] .

and	**darkness**	**reigned**	**supreme**	**once**	**more**	**.**
和	黑暗	统治	最高	一次	更多的	.

那人影只在那里出现了一瞬间，门就关上了，黑暗再次笼罩了一切。

[jet] [ðæt] ['ɪnstənt][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wʊmən] .

Yet	**that**	**instant**	**was**	**long**	**enough**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**it**	**had**	**been**	**a**	**woman**	**.**
然而	那	立即的	曾是	长的	足够的	到	告诉	他	那	它	有	到过	一个	女士	.

然而，就在那一瞬间，他足以分辨出对方是个女人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði]

And	**though**	**her**	**features**	**had**	**not**	**been**	**discernible**	**,**	**he**	**had**	**gotten**	**the**
和	尽管	她	特征	有	不是	到过	可辨别的	,	他	有	获得	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] .

impression	**of**	**exceptional**	**beauty**	**.**
印象	的	非凡的	美丽	.

虽然她的五官看不清，但他感觉她美得惊人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvmənt] ; [nəʊ][saʊnd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][feɪnt] ['briːðɪŋ] .

For	**a**	**time**	**there**	**was**	**no**	**movement**	**;**	**no**	**sound**	**save**	**her**	**faint**	**breathing**	**.**
为了	一个	时间	那里	曾是	不	移动	;	不	声音	节省	她	头晕的	呼吸	.

有一段时间，周围一片寂静，只有她微弱的呼吸声。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	**Who's**	**there**	**?**
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm]

"	**And**	**then**	**she**	**came**	**nearer**	**and**	**stood**	**so**	**close**	**to**	**him**	**that**	**the**	**perfume**
"	和	然后	她	来了	更近	和	站立	所以	关闭	到	他	那	这	香水

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	**her**	**breath**	**was**	**upon**	**his**	**face**	**.**
的	她	气息	曾是	之上	他的	脸	.

"然后她走近他，站得离他很近，以至于她呼出的气息都喷到了他的脸上。"

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grəup] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Suddenly	**he**	**groped**	**,**	**caught**	**her**	**arm**	**and**	**pulled**	**her**	**to**	**him**	**.**
突然	他	摸索	,	捕捉	她	手臂	和	拉	她	到	他	.

他突然摸索着抓住她的手臂，把她拉到自己身边。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .

The	**warmth**	**of**	**her**	**body**	**was**	**against**	**him**	**.**
这	温暖	的	她	身体	曾是	反对	他	.

她身体的温度贴着他。

[hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] .

He	**felt**	**her**	**tremble**	**.**
他	毛毡	她	颤抖	.

他感觉到她在颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [əˈweɪ] .
But she did not try to pull away .
但 她 做过 不是 尝试 到 拉 离开 .

但她并没有试图挣脱。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

" [pəˈhæps] [ai] [meɪ] [rɪˈvaɪz] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈəʊfə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps I may revise my opinion of Ophir , " he said .
" 也许 我 可能 修订 我的 观点 的 奥菲尔 , " 他 说 .

“或许我会改变对奥菲尔的看法，”他说。

" [nəʊ] [lait] !
" No light !
" 不 光 !

“没有光！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] .
Her voice was low and vibrant .
她 嗓音 曾是 低的 和 充满活力 .

她的声音低沉而富有磁性。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] .
" I must not be seen here .
" 我 必须 不是 是 已见 这里 .

“我不能出现在这里。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .
But I had to warn you .
但 我 有 到 警告 你 .

但我必须提醒你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][əˈbaʊt] - . "
It would not have been right not to warn you about Aidennsport . "
它 会 不是 有 到过 正确的 不是 到 警告 你 关于 - . "

如果不提醒你关于艾登斯波特的事情，那就太不应该了。

" [wɒt] [ɒv; əv] - ? "
" What of Aidennsport ? "
" 什么 的 - ? "

“艾登斯波特的情况如何？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] — [æn; ən]['iːv(ə)l] [pleɪs] .
" It is a dreadful — an evil place .
" 它 是 一个 可怕 — 一个 邪恶的 地方 .

“那是一个可怕的——邪恶的地方。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːsɪz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
There are forces here which you would not understand .
那里 是 力量 这里 哪个 你 会 不是 理解 .

这里存在着你无法理解的力量。

[liːv] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ! "

Leave	at	once	while	you	are	still	able	to	go	!	"
离开	在	一次	尽管	你	是	仍然	有能力的	到	去	!	"

趁现在还能走，赶紧走吧!

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	You	forget	that	I	am	a	policeman	.
"	你	忘记	那	我	是	一个	警察	.

你忘了我是个警察。

[tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] [wʊd] [biː; bi][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] .

To	leave	without	completing	the	census	would	be	dereliction	.
到	离开	没有	完成	这	人口普查	会	是	废弃	.

不完成人口普查就离开是渎职行为。

[ai][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	remind	you	that	the	Empire	is	inexorable	in	these	things	.
我	提醒	你	那	这	帝国	是	无情的	在	这些	事物	.

我提醒你，帝国在这些事情上是毫不妥协的。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

And	who	are	you	,	anyway	?
和	WHO	是	你	,	反正	?

你究竟是谁?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [druː] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)]

"	She	did	not	answer	,	but	drew	away	so	quickly	that	he	could	not	grasp	her
"	她	做过	不是	回答	,	但	画	离开	所以	迅速地	那	他	可以	不是	抓牢	她

.

:

.

她没有回答，而是迅速地逃走了，以至于他来不及抓住她。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] .

In	a	moment	,	from	across	the	room	her	voice	came	.
在	一个	片刻	,	从	穿过	这	房间	她	嗓音	来了	.

片刻之后，她的声音从房间另一头传来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['ɪntɪmət] , ['iːv(ə)n]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .

It	was	less	intimate	,	even	matter	-	of	-	fact	.
它	曾是	较少的	亲密的	,	甚至	事情	-	的	-	事实	.

它不那么亲密，甚至有些冷漠。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lɒk] [ðɪs] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də][nɒt] ,

"	If	you	will	not	leave	,	"	she	said	,	"	lock	this	door	behind	me	and	do	not	,
"	如果	你	将要	不是	离开	,	"	她	说	,	"	锁	这	门	在后面	我	和	做	不是	,

“如果你不肯离开，”她说，“就把门锁上，别……”

[æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [hʌt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

as	you	value	your	life	,	step	outside	this	hut	until	daylight	.
作为	你	价值	你的	生活	,	步	外部	这	小屋	直到	日光	.

既然你珍惜生命，就请走出这间小屋，直到天亮。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

"	She	was	suddenly	gone	and	he	was	alone	in	mystification	and	wonder	,
"	她	曾是	突然	已消失	和	他	曾是	独自的	在	神秘化	和	想知道	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ,

and	a	dull	,
和	一个	乏味的	,

她突然消失了，他独自一人陷入困惑和惊奇之中，茫然无措。

['stɜːrɪŋ] ['æŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

stirring	**anger**	**that**	**he**	**could**	**not**	**account**	**for**	**.**
搅拌	愤怒	那	他	可以	不是	帐户	为了	.

他心中涌起一股无法解释的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]

But	**he**	**could**	**make**	**nothing**	**of**	**it**	**and**	**after**	**a**	**time**	**he**	**put**	**the**
但	他	可以	制作	没有什么	的	它	和	后	一个	时间	他	放	这

['ɪnsɪdənt] ['rezəluːtli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] .

incident	**resolutely**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**tried**	**to**	**sleep**	**.**
事件	坚决地	出去	的	他的	头脑	和	尝试	到	睡觉	.

但他对此毫无感觉，过了一段时间，他便彻底把这件事抛诸脑后，试图入睡。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

This	**was**	**not**	**accomplished**	**at**	**once**	**.**
这	曾是	不是	完成	在	一次	.

这并非一蹴而就。

['kjʊəriəs] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['fɪltə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˌfenɪ'streɪʃən] .

Curious	**sounds**	**had**	**begun**	**to**	**filter**	**in**	**through**	**the**	**fenestrations**	**.**
好奇的	声音	有	开始	到	筛选	在	通过	这	窗户	.

奇怪的声音开始从窗户缝隙里传进来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ɔː(r)]['ɪnsekts] .

Some	**were**	**the**	**night**	**sounds**	**of**	**birds**	**or**	**insects**	**.**
一些	是	这	夜晚	声音	的	鸟类	或者	昆虫	.

有些是鸟类或昆虫的夜间叫声。

['ʌðə(r)] [saʊndz] , [feɪnt] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [grʌntɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] .

Other	**sounds**	**,**	**faint**	**hissings**	**and**	**gruntings**	**,**	**were**	**unidentifiable**	**.**
其他	声音	,	头晕的	嘶嘶声	和	咕哝声	,	是	无法识别	.

其他声音，比如微弱的嘶嘶声和咕哝声，无法辨认。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][slæp] - [slæp][ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

Once	**he**	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**slap**	**-**	**slap**	**of**	**bare**	**feet**	**running**	**past**	**his**	**door**	**.**
一次	他	想法	他	听到	这	拍击	-	拍击	的	裸	脚	跑步	过去的	他的	门	.

他曾一度以为听到赤脚跑过他家门口的啪嗒啪嗒声。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv]['ɔːtəʊ] - [sə'dʒestʃən] ,

At	**last**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**employ**	**a**	**mild**	**form**	**of**	**auto**	**-**	**suggestion**	**,**
在	最后的	他	曾是	强制	到	采用	一个	温和的	形式	的	汽车	-	建议	,

最后他不得不采用一种温和的自我暗示方法。

['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] ['ləʊnli] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] .

learned	**long**	**ago**	**and**	**employed**	**often**	**during**	**those**	**first**	**lonely**	**years**	**in**	**space**	**.**
学习	长的	前	和	受雇	经常	期间	那些	第一的	孤独	年	在	空间	.

很久以前学到的知识，在太空最初那些孤独的岁月里经常运用。

[hiː; hi] [slept] .

He	**slept**	**.**
他	睡着了	.

他睡着了。

[bʌt; bət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] .

But	**once**	**,**	**in**	**the**	**early**	**hours**	**of**	**morning**	**,**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**tumult**	**.**
但	一次	,	在	这	早期的	小时	的	早晨	,	他	曾是	觉醒	经过	一个	骚乱	.

但有一次，在清晨时分，他被一阵骚动惊醒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laʊd] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skæmpə] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

There	was	much	loud	hissing	and	the	scampering	of	many	feet	outside	the
那里	曾是	很多	大声	嘶嘶声	和	这	四处奔跑	的	许多	脚	外部	这

[dɔːb] - [hʌt] ,

daub	-	hut	,
涂抹	-	小屋	,

泥屋外面传来阵阵嘶嘶声和许多脚步声。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [geɪm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['prəʊgres] [aʊt] [ðeə(r)] ,

as	though	some	intricate	and	riotous	game	might	be	in	progress	out	there	,
作为	尽管	一些	错综复杂	和	暴乱的	游戏	可能	是	在	进步	出去	那里	,

仿佛外面正在进行一场错综复杂、热闹非凡的游戏，

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] — [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði] ['pleər] — [ʌn'gɛst]

the	nature	of	the	game	—	or	for	that	matter	,	the	players	—	unguessed
这	自然	的	这	游戏	—	或者	为了	那	事情	,	这	玩家	—	未猜到的

[æt; ət] .

at	.
在	.

游戏的性质——或者更确切地说，是玩家的性质——无人知晓。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ə'gen]

But	he	was	half	asleep	,	and	thought	little	of	it	until	he	awoke	again
但	他	曾是	一半	睡着了	,	和	想法	小的	的	它	直到	他	醒来	再次

[æt; ət] ['deɪbreɪk] .

at	daybreak	.
在	拂晓	.

但他当时半睡半醒，并没有太在意，直到天亮才再次醒来。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪft] [kən'stæbjələri] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz]

The	Authority	of	the	Rift	constabulary	is	acknowledged	universally	,	though	sometimes
这	权威	的	这	裂痕	警察	是	已确认	普遍地	,	尽管	有时

['grʌdʒɪŋli] .

grudgingly	.
勉强	.

裂谷警队的权威得到了普遍认可，尽管有时人们对此并不情愿。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - , ['ðeəfɔː(r)] , ['sʌlənli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['welzli] , [ænd; ənd] [brɔːt]

The	men	of	Aidennsport	,	therefore	,	sullenly	reported	to	Wellesley	,	and	brought
这	男人	的	-	,	所以	,	闷闷不乐地	据报道	到	韦尔斯利	,	和	带来

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

their	families	.
他们的	家庭	.

因此，艾登斯波特的男人们垂头丧气地向韦尔斯利报到，并带来了他们的家人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] ,

It	is	a	singular	thing	,
它	是	一个	单数	事物	,

这是一件独一无二的事。

[bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

but	almost	every	birth	and	death	in	the	galaxy	is	recorded	by	the	Empire	.
但	几乎	每一个	出生	和	死亡	在	这	星系	是	记录	经过	这	帝国	.

但银河系中几乎每一个人的出生和死亡都被帝国记录在案。

[ðə; ði] [lɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['strɪndʒəntli] [ɪn'fɔːst] .

The	laws	concerning	this	are	old	and	stringently	enforced	.
这	法律	有关	这	是	老的	和	严格地	强制执行	.

相关法律历史悠久，且执行严格。

['ðeəfɔ:(r)] ['welzli] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:]

Therefore	**Wellesley**	**already**	**had**	**a**	**fairly**	**accurate**	**estimate**	**of**	**the**	**true**
所以	韦尔斯利	已经	有	一个	相当	准确的	估计	的	这	真的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

population	**of**	**Aidennsport**	**,**
人口	的	-	,

因此，韦尔斯利已经对艾登斯波特的真实人口数量有了相当准确的估计。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['ɒfəd] [baɪ]['eɪmɒs] - .

and	**it**	**came**	**close**	**to**	**the**	**number**	**offered**	**by**	**Amos**	**Sealilly**	**.**
和	它	来了	关闭	到	这	数字	提供	经过	阿莫斯	-	.

这个数字与阿莫斯·西利利给出的数字非常接近。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['seldəm] - [ju:st]['mænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,

Following	**the**	**seldom**	**-**	**used**	**manual**	**of**	**the**	**Bureau**	**,**	**he**	**received**	**vital**	**statistics**	**,**
下列的	这	很少	-	用过的	手动的	的	这	局	,	他	已收到	必不可少的	统计数据	,

[meɪd] ['maɪkrəʊ] - ['fəʊtəʊz][ænd; ənd] ['dɜ:məl] [prɪnts] ,

made	**micro**	**-**	**photos**	**and**	**dermal**	**prints**	**,**
制成	微	-	照片	和	真皮	印刷	,

他按照人口普查局很少使用的手册，收集了重要统计数据，制作了显微照片和皮肤印模。

[ænd; ənd] [ɪn'devə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['skru:təni][ɒv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] [ðæt]

and	**endeavored**	**a**	**minute**	**scrutiny**	**of**	**every**	**man**	**,**	**woman**	**and**	**child**	**that**
和	努力	一个	分钟	审查	的	每一个	男人	,	女士	和	孩子	那

[pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

passed	**before**	**him**	**.**
通过了	前	他	.

他对从他面前经过的每一个男人、女人和孩子都进行了细致入微的审视。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] .

He	**was**	**finished**	**by**	**mid**	**-**	**afternoon**	**.**
他	曾是	完成的	经过	中	-	下午	.

他下午就完成了工作。

['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪnˌdʒenə'reɪʃən][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] ['plenti] , [ɪn][ðə; ði] [mɑ:kt] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] ['fi:tʃəz]

Evidence	**of**	**ingeneration**	**he**	**found**	**in**	**plenty**	**,**	**in**	**the**	**marked**	**similarity**	**of**	**features**
证据	的	一代人	他	成立	在	很多	,	在	这	标记	相似	的	特征

[ə'mʌŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['fæmɪlɪz] ,

among	**certain**	**families**	**,**
之中	肯定	家庭	,

他发现了很多近亲繁殖的证据，例如某些家族成员之间显著相似的面部特征。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌdi:vi'eɪʃn] [ɔ:(r)] [mju:'teɪʃn] .

but	**nothing**	**which**	**could**	**be**	**called**	**deviation**	**or**	**mutation**	**.**
但	没有什么	哪个	可以	是	称为	偏差	或者	突变	.

但没有发生任何可以称之为偏差或变异的事情。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ˌpɒlɪ'dæktɪlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ˌmænəfes'teɪʃən] .

Not	**even**	**polydactylism**	**,**	**which**	**is**	**one**	**of**	**the**	**earlier**	**manifestations**	**.**
不是	甚至	多指症	,	哪个	是	一	的	这	早些时候	表现	.

甚至连多指畸形（这是早期表现之一）都没有。

[stɪl] , [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:tənt][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sʌt(ə)l] ,

Still	**,**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**physical**	**impress**	**of**	**the**	**mutant**	**was**	**often**	**subtle**	**,**
仍然	,	他	知道	那	这	身体的	令人印象深刻	的	这	突变体	曾是	经常	微妙的	,

然而，他知道变种人的外貌特征往往很微妙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] .

and	**that**	**he**	**might**	**have**	**overlooked**	**something**	**.**
和	那	他	可能	有	被忽视的	某物	.

他可能忽略了某些事情。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kʊd; kəd][hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

In	none	of	the	females	could	he	identify	the	girl	of	last	evening	.
在	没有任何	的	这	女性	可以	他	确认	这	女孩	的	最后的	晚上	.

他无法从所有女性中认出昨晚的那个女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] — [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [maɪt] [nɒt]['ʌðə(r)z]

If	she	had	failed	to	appear	—	was	hiding	in	the	village	—	might	not	others
如果	她	有	失败的	到	出现	—	曾是	隐藏	在	这	村庄	—	可能	不是	其他的

[biː; bi]['haɪdɪŋ] [tuː] ?

be	hiding	too	?
是	隐藏	也	?

如果她没有露面——而是躲在村子里——那么会不会也有其他人躲藏起来呢?

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

The	only	recourse	was	to	study	the	natives	and	try	again	.
这	仅有的	追索权	曾是	到	学习	这	本地人	和	尝试	再次	.

唯一的办法就是研究当地人，然后再试一次。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ə'mʌŋ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] , [huː] [hæd; həd] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] [rɪm] ['plænɪts] ,

In	many	cases	deviation	among	homo	sapiens	,	who	had	colonized	the	Rim	planets	,
在	许多	案例	偏差	之中	同型人	智人	,	WHO	有	已定殖	这	轮缘	行星	,

在许多情况下，殖民边缘行星的智人出现了偏差。

['sɪmjuleɪtɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] .

simulated	the	natural	characteristics	of	native	races	.
模拟	这	自然的	特征	的	本国的	种族	.

模拟了土著种族的自然特征。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mjuː'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

The	relationship	between	mutation	and	environment	was	obvious	.
这	关系	之间	突变	和	环境	曾是	明显的	.

突变与环境之间的关系显而易见。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , ['fæktə(r)] ,

The	chief	magistrate	,	factor	,
这	首席	地方法官	,	因素	,

首席地方法官、代理人

[ɔː(r)]['liːdə(r)][ɒv; əv]['eni] ['kɒləni] [wɪð] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [grɑːnt][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪft] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['depjuti] .

or	leader	of	any	colony	with	an	official	grant	was	required	by	law	to	assist
或者	领导者	的	任何	殖民地	和	一个	官方的	授予	曾是	必需的	经过	法律	到	协助

and	obey	any	member	of	the	Rift	police	in	the	capacity	of	a	deputy	.
和	服从	任何	成员	的	这	裂痕	警察	在	这	容量	的	一个	副	.

任何获得官方授权的殖民地领导人，依法必须以副手的身份协助和服从裂谷警察的任何成员。

['welzli] [kɔːld] ['eɪmɒs] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] .

Wellesley	called	Amos	Sealilly	,	who	had	been	avoiding	him	all	day	.
韦尔斯利	称为	阿莫斯	-	,	WHO	有	到过	避免	他	全部	天	.

韦尔斯利给阿莫斯·西利利打了电话，西利利一整天都在躲着他。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒmɪnənt] ['neɪtɪv] ['spiːʃiːz] [nɪə(r)][hɪə(r)] ?

"	Is	there	a	tribe	of	the	dominant	native	species	near	here	?
"	是	那里	一个	部落	的	这	主导的	本国的	物种	靠近	这里	?

"这附近有当地优势物种的部落吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['stɪfli] .
Sealilly **was** **still** **drinking** **,** **and** **saluted** **stiffly** **.**
- 曾是 仍然 喝 , 和 敬礼 僵硬地 .

西利利还在喝酒，僵硬地敬了个礼。

" [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [lef'tenənt] . "
" **In** **the** **swamp** **,** **Lieutenant** **.** **"**
" 在 这 沼泽 , 中尉 . "

“在沼泽里，中尉。”

" [gaɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] . "
" **Guide** **me** **there** **.** **"**
" 指导 我 那里 . "

“请指引我到那里。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [hel] , " - [sed] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ðeə(r)] . "
" **You** **can** **go** **to** **hell** **,** **"** **Sealilly** **said** **,** **"** **and** **I** **will** **guide** **you** **there** **.** **"**
" 你 能 去 到 地狱 , " - 说 , " 和 我 将要 指导 你 那里 . "

“你可以下地狱，”西利利说，“我会带你到那里去。”

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? "
" **You** **refuse** **?** **"**
" 你 拒绝 ? "

你拒绝？

" [ai][duː; də] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
It's **too** **dangerous** **for** **a** **spaceman** **.**
它是 也 危险的 为了 一个 太空人 .

对宇航员来说太危险了。

[fʊl] [ɒv; əv][bɒg] - ['fiːvə(r)] .
Full **of** **bog** **-** **fever** **.**
满的 的 沼泽 - 发烧 .

满是沼泽热病。

[juːv] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɪstəns] .
You've **no** **natural** **resistance** **.**
你已经 不 自然的 反抗 .

你没有天然的抵抗力。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['bɪzi] ['ɪnvənˌtɔːriɪŋ] . "
Besides **,** **I'm** **busy** **inventorying** **.** **"**
除了 , 我是 忙碌的 盘点 . "

此外，我还在忙着清点库存。

" ['veri] [wel] , " ['welzli] [sed] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪn] [tʃek] , " [aɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] . "
" **Very** **well** **,** **"** **Wellesley** **said** **,** **struggling** **to** **hold** **his** **temper** **in** **check** **,** **"** **I'll** **find** **them** **alone** **.** **"**
" 非常 出色地 , " 韦尔斯利 说 , 挣扎 到 抓住 他的 脾气 在 查看 , " 患病的 寻找 他们 独自的 . "

“好吧，”韦尔斯利努力克制住自己的脾气说，“我会单独去找他们。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [bæk] ,
" **In** **which** **case** **,** **"** **said** **Sealilly** **,** **"** **you** **will** **not** **come** **back** **,**
" 在 哪个 案件 , " 说 - , " 你 将要 不是 来 后退 ,

“既然如此，”西利利说，“你就回不来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

and	that	will	be	an	irreparable	loss	to	the	Empire	.
和	那	将要	是	一个	无法弥补的	损失	到	这	帝国	.

这将是帝国无法弥补的损失。

" ['welzli] [left] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] .

"	Wellesley	left	him	and	made	his	way	toward	the	swamp	.
"	韦尔斯利	左边	他	和	制成	他的	方式	朝向	这	沼泽	.

韦尔斯利离开了他，向沼泽地走去。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][æn; ən]

Joseph	was	playing	near	his	ship	,	and	calling	orders	to	an
约瑟夫	曾是	玩耍	靠近	他的	船	,	和	呼叫	订单	到	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] [kruː] [ˌɪn'saɪd] .

imaginary	crew	inside	.
假想	全体人员	里面	.

约瑟在他的船附近玩耍，并向船内假想的船员下达命令。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['welzli] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

When	he	saw	Wellesley	he	came	running	.
什么时候	他	锯	韦尔斯利	他	来了	跑步	.

他一见到韦尔斯利就跑了过来。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['blɑːstɪŋ] [ɒf][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ]

"	We	were	just	blasting	off	for	Earth	,	"	he	said	,	"	but	I	heard	you
"	我们	是	只是	爆破	离开	为了	地球	,	"	他	说	,	"	但	我	听到	你

[ænd; ənd] [pɑː] ['tɔːkɪŋ] .

and	Pa	talking	.
和	宾夕法尼亚州	说	.

“我们正准备飞向地球，”他说，“但我听到你和爸爸在说话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

If	you	want	to	go	in	the	swamp	,	I'll	show	you	the	way	.
如果	你	想	到	去	在	这	沼泽	,	患病的	展示	你	这	方式	.

如果你想去沼泽地，我会给你指路。

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [lɒts] .

I've	been	there	lots	.
我已经	到过	那里	很多	.

我去过那里很多次。

[ðə; ði] - [hæŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [leɪk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] [paɪps]

The	Ophirians	hang	out	on	the	shores	of	the	black	lake	,	where	the	organ	pipes
这	-	悬挂	出去	在	这	海岸	的	这	黑色的	湖	,	在哪里	这	器官	管道

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

奥菲瑞安人常在黑湖岸边闲逛，那里有管风琴管。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪnəklz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	He	pointed	to	the	towering	pinnacles	in	the	distance	.
"	他	尖	到	这	参天	巅峰	在	这	距离	.

他指着远处高耸入云的山峰。

" [ðeɪ] [kætʃ] ['ʃelfɪʃ] [ðeə(r)] . "

"	They	catch	shellfish	there	.	"
"	他们	抓住	贝类	那里	.	"

“他们在那里捕捞贝类。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	You	know	them	?	"
"	你	知道	他们	?	"

你认识他们吗?

" ['evribɒdi] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] .
" **Everybody** **has** **seen** **them** **.**
" 大家 有 已见 他们 .

"每个人都见过他们。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['slaɪmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
They **are** **kind** **of** **green** **and** **slimy** **,** **but** **they** **won't** **hurt** **you** **.**
他们 是 种类 的 绿色的 和 黏糊糊的 , 但 他们 惯于 伤害 你 .

它们有点绿色，黏糊糊的，但不会伤害你。

[ðeɪ] [kænt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] .
They **can't** **see** **in** **the** **day** **-** **time** **.**
他们 不能 看 在 这 天 - 时间 .

他们白天看不见。

['əʊnli] [smel] .
Only **smell** **.**
仅有的 闻 .

只有气味。

['eniweɪ] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Anyway **,** **I'm** **not** **afraid** **of** **them** **.** **"**
反正 , 我是 不是 害怕的 的 他们 . "

反正我不怕他们。

" [dʌn] , " [sed] ['welzli] ,
" **Done** **,** **"** **said** **Wellesley** **,**
" 完毕 , " 说 韦尔斯利 ,

"完成了，"韦尔斯利说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" **and** **in** **return** **for** **the** **favor** **I** **promise** **to** **put** **in** **a** **word** **for** **you**
" 和 在 返回 为了 这 偏爱 我 承诺 到 放 在 一个 单词 为了 你
[æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [speɪsmənz] ['haɪərɪŋ][hɔːl] . "
at **the** **nearest** **spaceman's** **hiring** **hall** **.** **"**
在 这 最近的 宇航员的 招聘 大厅 . "

"作为回报，我保证会在最近的宇航员招聘中心为你美言几句。"

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .
" **You** **won't** **have** **to** **do** **that** **,** **"** **Joseph** **said** **.**
" 你 惯于 有 到 做 那 , " 约瑟夫 说 .

"你不用那样做，"约瑟夫说。

" [maɪ] [kruː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [speɪs] ['paɪrəts] .
" **My** **crew** **and** **I** **are** **going** **to** **be** **space** **pirates** **.**
" 我的 全体人员 和 我 是 去 到 是 空间 海盗 .

"我和我的船员将成为太空海盗。"

" [ðen] ['welzli] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][felt][ɪn]
" **Then** **Wellesley** **laughed** **aloud** **,** **and** **felt** **better** **afterward** **than** **he** **had** **felt** **in**
" 然后 韦尔斯利 笑了 大声 , 和 毛毡 更好的 之后 比 他 有 毛毡 在
['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] .
many **a** **long** **month** **.**
许多 一个 长的 月 .

"然后韦尔斯利大笑起来，之后感觉比过去好几个月都好。"

[ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [wɒz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .
The **trail** **through** **the** **swamp** **was** **damp** **and** **primitive** **.**
这 踪迹 通过 这 沼泽 曾是 潮湿 和 原始 .

穿过沼泽的小路潮湿而原始。

['evriweə(r)] [ðə; ði]['saɪkædz] , ['dʒaɪənt] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Everywhere	**the**	**cycads**	**,**	**giant**	**ferns**	**and**	**reeds**	**overhung**	**the**	**path**	**.**
到处	这	苏铁	,	巨大的	蕨类植物	和	芦苇	悬垂	这	小路	.

苏铁、巨型蕨类植物和芦苇垂挂在小路两旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [blʌd] - ['kʌlәd] ['flaʊәz] [wɪtʃ] [snæpt] [æt; ət] [twɪgz] [ðæt]

There	**were**	**great**	**,**	**blood**	**-**	**colored**	**flowers**	**which**	**snapped**	**at**	**twigs**	**that**
那里	是	伟大的	,	血	-	有色	花朵	哪个	啪啪	在	树枝	那

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [kə'rɒlə] .

Joseph	**put**	**into**	**their**	**corollas**	**.**
约瑟夫	放	进入	他们的	花冠	.

那里开着硕大的血红色花朵，约瑟夫把树枝插进它们的花冠里，树枝断裂发出噼啪声。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - - [biːst] ['leɪbәd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ɪts] [prə'bɒsɪs] [tuː; tə]

Meanwhile	**,**	**the**	**ferrax**	**-**	**beast**	**labored**	**behind**	**them**	**,**	**following**	**with**	**its**	**proboscis**	**to**
同时	,	这	-	-	兽	辛勤劳作	在后面	他们	,	下列的	和	它是	长鼻	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

与此同时，那只费拉克斯怪兽在它们身后艰难地跋涉，用它的长鼻触地而行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

until	**the**	**boy**	**,**	**taking**	**pity**	**,**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**carried**	**it**	**.**
直到	这	男生	,	采取	遗憾	,	挑选	它	向上	和	携带	它	.

直到男孩心生怜悯，把它捡起来带走了。

['welzli] [ɑːskt] [ɪts] [neɪm] .

Wellesley	**asked**	**its**	**name**	**.**
韦尔斯利	问	它是	姓名	.

韦尔斯利问它叫什么名字。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .

"	**His**	**name**	**is**	**Omur**	**,**	**"**	**Joseph**	**said**	**.**
"	他的	姓名	是	-	,	"	约瑟夫	说	.

"他的名字叫奥穆尔，"约瑟夫说。

" [aɪ] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntәnz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] .

"	**I**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**mountains**	**when**	**he**	**was**	**little**	**and**	**raised**	**him**	**.**
"	我	捕捉	他	在	这	山脉	什么时候	他	曾是	小的	和	提高	他	.

"我把他从山里捡回来的时候，他还是个孩子，然后我把他养大了。"

[bʌt; bət] [naʊ] - [ɪz] [tuː] [fæt] [tuː; tə] [wɔːk] .

But	**now**	**Omur**	**is**	**too**	**fat**	**to**	**walk**	**.**
但	现在	-	是	也	胖的	到	走	.

但现在奥穆尔太胖了，走不动路了。

" [ɪ'ventʃuәli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['әʊpәn] [sweɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; әv] [dɑːk] ['wɔːtə(r)]

"	**Eventually**	**they**	**emerged**	**into**	**an**	**open**	**swale**	**,**	**with**	**a**	**stretch**	**of**	**dark**	**water**
"	最终	他们	出现	进入	一个	打开	沼泽地	,	和	一个	拉紧	的	黑暗的	水

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	**them**	**.**
前	他们	.

"最终，他们来到了一片开阔的洼地，眼前是一片漆黑的水域。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; әv] [ðə; ði] [slaʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] .

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**slough**	**lay**	**a**	**sight**	**well**	**worth**	**a**	**day's**	**march**	**.**
在	这	其他	边	的	这	泥沼	躺	一个	视线	出色地	值得	一个	天	行进	.

沼泽的另一边景色迷人，值得跋涉一天去欣赏。

[dˈʌzənz] [ɒv; əv][ˈdʒaɪənt][paɪps] , [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] [haɪt] , [stʊd] [breɪst]

Dozens	**of**	**giant**	**pipes**	**,**	**some**	**two**	**hundred**	**feet**	**or**	**more**	**in**	**height**	**,**	**stood**	**braced**
几十个	的	巨大的	管道	,	一些	二	百	脚	或者	更多的	在	高度	,	站立	支撑

[əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

against	**the**	**sky**	**,**
反对	这	天空	,

数十根巨大的管道，有的高达两百英尺甚至更高，直插云霄。

[ˈpæst(ə)l] [bluː] , [pɪŋk] , [ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] .

pastel	**blue**	**,**	**pink**	**,**	**and**	**gold**	**in**	**the**	**mists**	**.**
粉彩	蓝色的	,	粉色的	,	和	金子	在	这	薄雾	.

薄雾中泛着淡蓝色、粉色和金色的光芒。

[bʌt; bət] [ˈwelzli] [wɒz; wəz] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [wɪtʃ] [muːvd] [laɪk]

But	**Wellesley**	**was**	**less**	**interested**	**in**	**these**	**than**	**the**	**creatures**	**which**	**moved**	**like**
但	韦尔斯利	曾是	较少的	感兴趣的	在	这些	比	这	生物	哪个	已搬	喜欢

[grʌbz] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [beɪs] ,

grubs	**about**	**their**	**base**	**,**
幼虫	关于	他们的	根据	,

但韦尔斯利对这些生物的兴趣远不如那些像蛆虫一样在巢穴里蠕动的生物。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [skwɒt] , [grəʊˈtesk] [fɔːmz] [ðæt] [ˈweid] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)]

at	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**—**	**squat**	**,**	**grotesque**	**forms**	**that**	**waded**	**the**	**shallow**	**water**
在	这	边缘	的	这	湖	—	蹲	,	怪诞	表格	那	涉水	这	浅的	水

,

,

,

湖边——一些矮胖、怪异的身影在浅水中涉水而行，

[ˈskævɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃelfɪʃ] [ænd; ənd] [krʌsˈteɪʃnz] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

scavenging	**for**	**shellfish**	**and**	**crustaceans**	**,**	**and**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**the**
拾荒	为了	贝类	和	甲壳类动物	,	和	采取	不	注意	的	这

[ˈhjuːmənz] .

humans	**.**
人类	.

它们四处觅食贝类和甲壳类动物，对人类视而不见。

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈwelzli] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs][fækt] .

On	**coming**	**nearer**	**,**	**however**	**,**	**Wellesley**	**observed**	**a**	**very**	**curious**	**fact**	**.**
在	未来	更近	,	然而	,	韦尔斯利	观察到	一个	非常	好奇的	事实	.

然而，走近之后，韦尔斯利发现了一个非常奇怪的事实。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] [vəˈraɪətiz] .

The	**Ophirians**	**were**	**of**	**two**	**varieties**	**.**
这	-	是	的	二	品种	.

奥菲里亚人分为两种类型。

[ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)][grəʊs][ænd; ənd]['toʊdˌlaɪk][ɪn] [əˈpɪərəns] .

The	**ones**	**in**	**the**	**mud**	**were**	**gross**	**and**	**toadlike**	**in**	**appearance**	**.**
这	一个	在	这	泥	是	总的	和	蟾蜍状的	在	外貌	.

那些在泥里的家伙长相丑陋，像蟾蜍一样。

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] ['delɪkəsi] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ,

Whenever	**they**	**found**	**an**	**especial**	**delicacy**	**they**	**would**	**run**	**,**
每当	他们	成立	一个	特别的	美味	他们	会	跑步	,

每当他们发现特别美味的食物，他们就会跑去买。

[wɪð] [ðeə(r)] [webd] [fiːt] ['meɪkɪŋ] ['smækɪŋ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] ,

with	**their**	**webbed**	**feet**	**making**	**smacking**	**sounds**	**in**	**the**	**shoal**	**water**	**,**
和	他们的	蹼状的	脚	制作	拍打	声音	在	这	浅滩	水	,

它们蹼足在浅水中发出拍打声，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [æn; ən] - [huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒləʊ] [ɒv; əv] [piːt]

and	lay	it	at	the	feet	of	an	Ophirian	who	sat	in	a	wallow	of	peat
和	躺	它	在	这	脚	的	一个	-	WHO	卫星	在	一个	泥坑	的	泥炭

[mɒs] [ænd; ənd] [mʌd] ,

moss	and	mud	,
苔藓	和	泥	,

并把它放在一个坐在泥炭藓和淤泥堆里的奥菲里安人的脚下，

[ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

and	did	nothing	.
和	做过	没有什么	.

然后什么也没做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [və'raɪəti] , [bʌt; bət] , ['welzli] ['nəʊtɪd] , [wɪð] [kən'sɪdərəbli]

He	was	a	much	smaller	variety	,	but	,	Wellesley	noted	,	with	considerably
他	曾是	一个	很多	较小的	种类	,	但	,	韦尔斯利	著名的	,	和	相当

['greɪtə(r)] ['frʌntl] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

greater	frontal	development	to	his	skull	.
更大的	正面	发展	到	他的	颅骨	.

他的体型小得多，但韦尔斯利注意到，他的头骨前部发育程度要大得多。

['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [griːn] [teɪl] .

Also	his	thin	body	bore	a	long	,	green	tail	.
还	他的	薄的	身体	钻孔	一个	长的	,	绿色的	尾巴	.

他瘦削的身体上还长着一条长长的绿色尾巴。

[ðə; ðɪ] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ve'stɪdʒiəl] .

The	tails	of	the	workers	were	vestigial	.
这	尾巴	的	这	工人	是	残余的	.

工蜂的尾巴已经退化了。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ? " ['welzli] [ɑːskt] .

"	The	chief	?	"	Wellesley	asked	.
"	这	首席	?	"	韦尔斯利	问	.

“首领？”韦尔斯利问道。

" [nəʊ] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .

"	No	,	"	Joseph	said	.
"	不	,	"	约瑟夫	说	.

“不，”约瑟夫说。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	It's	something	else	.	"
"	它是	某物	别的	.	"

“那完全是另一回事。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] [klæn] , [ðen] , [ɔː(r)] ['brʌðəz] ? "

"	Are	they	a	clan	,	then	,	or	brothers	?	"
"	是	他们	一个	氏族	,	然后	,	或者	兄弟	?	"

“那么，他们是同一阵营的，还是兄弟关系？”

" ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] ['brʌðəz] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , ['skrætʃɪŋ] - [hed] .

"	Closer	than	brothers	,	"	Joseph	said	,	scratching	Omur's	head	.
"	更近	比	兄弟	,	"	约瑟夫	说	,	抓挠	-	头	.

“比亲兄弟还亲，”约瑟夫一边说着，一边挠了挠奥穆尔的头。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — ['ævɐtˌɑːz] !

"	I	have	it	—	avatars	!
"	我	有	它	—	头像	!

“我明白了——头像！”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] !
I should have guessed !
我 应该 有 猜对了 !

我早该猜到的!

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒd] [dʒə'netɪk] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['witnis]
" He had heard of this odd genetic arrangement before , but never witnessed
" 他 有 听到 的 这 奇怪的 基因 安排 前 , 但 绝不 目击者
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他以前听说过这种奇特的基因排列方式，但从未亲眼见过。”

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['njuːkliəs][ɪn]
In such cases a dozen or more individuals were born of a single nucleus in
在 这样的 案例 一个 打 或者 更多的 个人 是 出生 的 一个 单身的 核 在
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] .
a single egg .
一个 单身的 蛋 .

在这种情况下，一个卵子中的一个细胞核可以发育成十几个甚至更多的个体。

[ɒv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

其中，

[wʌn] [dɪ'veləpt] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['mentəli] - ['stʌntɪd]
one developed more fully than the rest and controlled his mentally - stunted
一 发达 更多的 完全 比 这 休息 和 受控 他的 精神上 - 发育不良
['ævetˌɑːz] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['vɪŋkjʊləm][fɑː(r)][mɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][mɪə(r)]
avatars with a mental vinculum far more fundamental and powerful than mere
头像 和 一个 精神的 连线 远的 更多的 基本的 和 强大的 比 仅仅
[ˌtelɪ'pæθɪk] ['juːniən] .
telepathic union .
心灵感应 联盟 .

其中一个比其他成员发展得更充分，他通过比单纯的心灵感应结合更根本、更强大的精神纽带控制着他那些心智发育不全的化身。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['ævetˌɑːz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
On the other hand , the avatars were his hands and feet , and had
在 这 其他 手 , 这 头像 是 他的 双手 和 脚 , 和 有
['lɑːdʒə(r)] ['bɒdɪz] .
larger bodies .
更大的 身体 .

另一方面，化身是他的手和脚，而且身体更大。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['hedɪd] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒləʊ] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fuːd] ['ɒfəd] [hɪm]
The large - headed Ophirian sat in his wallow and accepted the food offered him
这 大的 - 标题 - 卫星 在 他的 泥坑 和 公认 这 食物 提供 他
[wɪð] [lɒŋ] , ['leðəri] ['fɪŋgəz] .
with long , leathery fingers .
和 长的 , 皮革状的 手指 .

大头奥菲里安人坐在泥潭里，用又长又粗糙的手指接过人们递给他的食物。

[hiː; hi] [krʌntʃt] ['nɔɪzɪli] .
He crunched noisily .
他 嘎吱作响 喧闹地 .

他发出嘎吱嘎吱的响声。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ['briːfli] [wɪð] [greɪt] , [aʊl] [aɪz] .

Once	he	turned	to	stare	at	them	briefly	with	great	,	owl	eyes	.
一次	他	转向	到	盯	在	他们	简要地	和	伟大的	,	猫头鹰	眼睛	.

他转过身，用他那双像猫头鹰一样的大眼睛短暂地盯着他们看了一会儿。

[ɪ'lev(ə)n]['ævet̬ɑːz] [tɜːnd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][steə(r)] .

Eleven	avatars	turned	simultaneously	to	stare	.
十一	头像	转向	同时地	到	盯	.

十一个虚拟形象同时转过身来凝视着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l]['mɪrə(r)] .

It	was	like	looking	into	a	multiple	mirror	.
它	曾是	喜欢	寻找	进入	一个	多种的	镜子	.

就像照镜子一样。

" [ðeɪ] [sens] [ˌjuː 'es] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	They	sense	us	,	"	Joseph	said	,	"	but	they	can't	see	us	.
"	他们	感觉	我们	,	"	约瑟夫	说	,	"	但	他们	不能	看	我们	.

约瑟说："他们能感觉到我们，但他们看不到我们。"

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] , [ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

"	From	nearby	,	the	pipes	were	even	more	awe	-	inspiring	.
"	从	附近	,	这	管道	是	甚至	更多的	敬畏	-	鼓舞人心	.

从附近看，这些管道更加令人叹为观止。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mæsɪv] [əʊld] ['taʊəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][wʌnz][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv]

Besides	the	massive	old	towers	there	were	smaller	ones	in	every	stage	of
除了	这	大量的	老的	塔楼	那里	是	较小的	一个	在	每一个	阶段	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

除了那些巨大的古老塔楼之外，各个发展阶段都有较小的塔楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəli] ['grəʊɪŋ] ; ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [aʊt]

It	was	incredible	to	think	that	they	were	actually	growing	;	pushing	up	out
它	曾是	极好的	到	思考	那	他们	是	实际上	生长	;	推动	向上	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

难以置信的是，它们竟然真的在生长，从湖里冒出来。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒægɪd][həʊl] , [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

In	one	of	them	a	jagged	hole	,	five	or	six	feet	in	circumference	,
在	一	的	他们	一个	锯齿状	洞	,	五	或者	六	脚	在	圆周	,

其中一处有一个锯齿状的洞，周长五六英尺。

[hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

had	been	broken	at	the	base	.
有	到过	破碎的	在	这	根据	.

底部已经断裂。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [pet]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [went][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Joseph	,	with	his	furry	pet	under	his	arm	,	went	to	investigate	it	.
约瑟夫	,	和	他的	毛茸茸的	宠物	在下面	他的	手臂	,	去	到	调查	它	.

约瑟夫抱着他的毛茸茸的宠物，前去查看情况。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [brɔːt] ['welzli] ['rʌnɪŋ] .

A	moment	later	there	came	a	shout	from	him	that	brought	Wellesley	running	.
一个	片刻	之后	那里	来了	一个	喊	从	他	那	带来	韦尔斯利	跑步	.

片刻之后，他大喊一声，把韦尔斯利吓了一跳，跑了过来。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" - [went] [ʌp][ðə; ðɪ][paɪp] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm] .

"	Omur	went	up	the	pipe	,	"	Joseph	said	,	"	but	you	can	get	him	.
"	-	去	向上	这	管道	,	"	约瑟夫	说	,	"	但	你	能	得到	他	.

“奥穆尔顺着管道上去了，”约瑟夫说，“但你可以把他弄回来。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	There	were	tears	in	his	eyes	.
"	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [tɪəz] .

Beseeching	tears	.
恳求	眼泪	.

恳求的眼泪。

" [wiːl; wil] [siː] , " [sed] [lef'tenənt] ['welzli] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	We'll	see	,	"	said	Lieutenant	Wellesley	brusquely	.
"	出色地	看	,	"	说	中尉	韦尔斯利	粗暴地	.

“我们走着瞧，”韦尔斯利中尉生硬地说。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][paɪp] .

He	put	his	head	inside	the	pipe	.
他	放	他的	头	里面	这	管道	.

他把头伸进管道里。

[ə; eɪ]['taɪnɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] [ʃəʊd] [æt; ət] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːsəm] [haɪt]

A	tiny	circle	of	light	far	above	him	showed	at	what	an	awesome	height
一个	微小的	圆圈	的	光	远的	多于	他	显示	在	什么	一个	惊人的	高度

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [rɪm] .

was	the	upper	rim	.
曾是	这	上	轮缘	.

他头顶上方远处的一小圈光亮显示了上边缘的惊人高度。

[ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]

The	inner	surface	,	however	,	was	very	rough	,	and	there	were	plenty	of
这	内	表面	,	然而	,	曾是	非常	粗糙的	,	和	那里	是	很多	的

[həʊldz][fɔː(r); fə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

holds	for	hands	and	feet	.
持有	为了	双手	和	脚	.

然而，内表面非常粗糙，有很多可以抓握的地方，方便手脚着地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] - ; ['əʊnli][ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['blæknəs]

He	could	not	see	Omur	;	only	the	circle	of	light	,	and	around	it	,	blackness
他	可以	不是	看	-	;	仅有的	这	圆圈	的	光	,	和	大约	它	,	黑

.

:

.

他看不见奥穆尔，只能看到一圈光，光圈周围一片漆黑。

[sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [dæmd] [θɪŋ] [bɪt][hɪm] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] !

Suppose	the	damned	thing	bit	him	when	he	tried	to	rescue	it	!
认为	这	该死的	事物	少量	他	什么时候	他	尝试	到	救援	它	!

假设他试图救它的时候，那该死的东西咬了他一口！

[ə; eɪ][feɪnt] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst]['fʌn(ə)l] , ['daʊtləs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
A faint , moaning sound emanated from the vast funnel , doubtless from the
一个 头晕的 , 呻吟 声音 散发 从 这 广阔的 漏斗 , 毫无疑问 从 这
['ʌpdrɑːft] .
updraft .
上升气流 .

从巨大的烟囱中传出微弱的呻吟声，无疑是上升气流造成的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] ; [druː] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][step] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
He found a place for his foot ; drew himself up a step ; then another .
他 成立 一个 地方 为了 他的 脚 ; 画 他自己 向上 一个 步 ; 然后 其他 .

他找到落脚的地方，抬起脚，迈上一级台阶，然后又迈上另一级。

['dʒoʊzɪfs] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
Joseph's white face was staring up at him from below .
约瑟的 白色的 脸 曾是 凝视 向上 在 他 从 以下 .

约瑟苍白的脸从下方仰望着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] !
And suddenly the circle of light was blotted out !
和 突然 这 圆圈 的 光 曾是 印迹 出去 !

突然，那圈光消失了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [laɪk][draɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
There was a rustling sound like dry leaves in the wind , and a sudden ,
那里 曾是 一个 沙沙声 声音 喜欢 干燥 树叶 在 这 风 , 和 一个 突然 ,

一阵沙沙声传来，像是干枯的树叶在风中沙沙作响，突然，

[ʃɑːp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
sharp pain in his temple .
锋利的 疼痛 在 他的 寺庙 .

太阳穴传来一阵剧痛。

[ðen] [ə'nʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Then another at the base of his neck .
然后 其他 在 这 根据 的 他的 脖子 .

然后，他的脖子底部又挨了一枪。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
He fell back and sprang out into the open .
他 跌倒 后退 和 弹簧 出去 进入 这 打开 .

他向后倒去，然后纵身跃入开阔地带。

[ðə; ði]['æpətʃə(r)] , [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] , ['niːd(ə)l] - [laɪk] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] .
The aperture , in an instant , was full of small , needle - like fluttering things .
这 光圈 , 在 一个 立即的 , 曾是 满的 的 小的 , 针 - 喜欢 飘动 事物 .

瞬间，孔口里充满了细小的、针状的、飘动的物体。

" - !
" Stingbats !
" - !

“刺蝠！”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [skriːmd] .
" Joseph screamed .
" 约瑟夫 尖叫 .

约瑟夫尖叫起来。

" [rʌn] !
" Run !
" 跑步 !

“跑步！

" ['welzli] [fled]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sɪk] ,
" Wellesley fled after him , but he was already beginning to feel a sick ,
" 韦尔斯利 逃亡 后 他 , 但 他 曾是 已经 开始 到 感觉 一个 生病的 ,
['dreɪnɪŋ] ['wi:knəs] .
draining weakness .
排水 弱点 .

韦尔斯利追着他跑去，但他已经开始感到一种令人作呕的虚弱感。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rʌbəri] .
Within a few steps his legs had become rubbery .
之内 一个 很少 步骤 他的 腿 有 变得 橡胶状的 .

没走几步，他的腿就变得软绵绵的。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Joseph was out of sight .
约瑟夫 曾是 出去 的 视线 .

约瑟夫已经不见了。

[pə'hæps] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][help] .
Perhaps gone for help .
也许 已消失 为了 帮助 .

或许是去寻求帮助了。

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [stʌŋ] .
But then Joseph did not know that he had been stung .
但 然后 约瑟夫 做过 不是 知道 那 他 有 到过 被蜇了 .

但约瑟当时并不知道自己已被蜇伤。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , [blæk] [pɒnd][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:θ] .
After a while he came to a small , black pond in his path .
后 一个 尽管 他 来了 到 一个 小的 , 黑色的 池塘 在 他的 小路 .

过了一会儿，他来到路边一个黑色的小池塘前。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] .
He had gotten off the trail .
他 有 获得 离开 这 踪迹 .

他偏离了小路。

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] , [ðeə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [fɜ:n] [tri:] , [kɜ:rs] .
He sank down , there , beneath a fern tree , cursing .
他 沉没 向下 , 那里 , 下面 一个 蕨类 树 , 咒骂 .

他瘫坐在那里，在一棵蕨类植物树下，咒骂着。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nʌmnəs] , [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]
He was sure that he was dying , for a numbness , an absence of
他 曾是 当然 那 他 曾是 垂死 , 为了 一个 麻木 , 一个 缺席 的
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

他确信自己即将死去，因为他感到麻木，失去了所有感觉。

[hæd; həd]['stəʊlən][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪz; ɪz][legz] .
had stolen up from his feet and possessed his legs .
有 被盗 向上 从 他的 脚 和 拥有 他的 腿 .

突然从他脚下冒了出来，占据了他的双腿。

[hi:; hi]['esei, e'sei][ə; eɪ]['bɪtə(r)][smaɪl] .
He essayed a bitter smile .
他 尝试 一个 苦的 微笑 .

他勉强挤出一丝苦笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʃægrɪnd] [ðæn; ðən][ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [wei]

He	was	more	chagrined	than	afraid	,	for	this	was	an	ignominious	way
他	曾是	更多的	懊恼地	比	害怕的	,	为了	这	曾是	一个	可耻	方式

[tuː; tə] [pɑːs] ,

to	pass	,
到	经过	,

他更多的是感到懊悔而非恐惧，因为这是一种耻辱的死法。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [swɒmp] , [ə'ləʊn] , [nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'set] [baɪ][wʌn] ['wɜːðɪ] ['enəmi] .

here	in	a	nameless	swamp	,	alone	,	not	even	beset	by	one	worthy	enemy	.
这里	在	一个	无名	沼泽	,	独自的	,	不是	甚至	围困	经过	一	值得	敌人	.

这里是一片不知名的沼泽，孤身一人，甚至连一个像样的敌人都没有。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [smaɪld] ,

And	perhaps	when	he	thought	he	smiled	,
和	也许	什么时候	他	想法	他	微笑	,

或许当他以为自己微笑的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['beərɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ðæt] ['sɜːt(ə)n][ˌnʊroʊ'tɑːksɪnz] [liːv] [ðeə(r)]

he	was	merely	baring	his	teeth	in	that	manner	that	certain	neurotoxins	leave	their
他	曾是	仅仅	禁止	他的	牙齿	在	那	方式	那	肯定	神经毒素	离开	他们的

[kɔːpsiz] ['ɔːlweɪz] . . . .

corpses	always	.	.	.	.
尸体	总是	.	.	.	.

他只是龇牙咧嘴地露出牙齿，就像某些神经毒素总是会从尸体上脱落一样.....

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['bruːtəli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz]

Someone	was	shaking	him	brutally	and	insistently	,	and	someone	was
某人	曾是	摇晃	他	残酷地	和	坚持不懈	,	和	某人	曾是

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

repeating	his	name	,	over	and	over	.
重复	他的	姓名	,	超过	和	超过	.

有人用力地、不停地摇晃他，有人一遍又一遍地喊着他的名字。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	knew	the	voice	at	once	,	for	it	had	been	lately	in	his	thoughts	.
他	知道	这	嗓音	在	一次	,	为了	它	有	到过	最近	在	他的	想法	.

他立刻认出了这个声音，因为他最近一直在想着这个声音。

" [get] [ʌp] !

"	Get	up	!
"	得到	向上	!

"起床!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [kænt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

"我不能。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] — [ɔː(r)][daɪ] .

"	You	must	—	or	die	.
"	你	必须	—	或者	死	.

你必须这样做——否则就死。

[get] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .

Get	up	now	and	try	to	walk	.
得到	向上	现在	和	尝试	到	走	.

现在就起来，试着走走。

[kʌm] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
Come , I'll help you .
来 , 患病的 帮助 你 .

来，我帮你。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [help] [hɪm] ,
" She did help him ,
" 她 做过 帮助 他 ,

她确实帮助了他，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ðen]
and with her support he managed to get to his knees and then
和 和 她 支持 他 管理 到 得到 到 他的 膝盖 和 然后
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

在她的搀扶下，他终于跪了下来，然后又站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] .
He walked .
他 步行 .

他走了。

['ɑːftəwəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
Afterward , there was a kind of delirium .
之后 , 那里 曾是 一个 种类 的 谵妄 .

之后，他出现了一种谵妄状态。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['bɪtə(r)] ['teɪstɪŋ] ['kæpsjuːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['swɒləʊ] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]
He remembered bitter tasting capsules which she made him swallow later on in the
他 记得 苦的 品尝 胶囊 哪个 她 制成 他 吞 之后 在 在 这
[dɔːb] - [hʌt] ,
daub - hut ,
涂抹 - 小屋 ,

他记得后来在泥屋里，她逼他吞下了一些味道苦涩的胶囊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .
but he did not recall having arrived there .
但 他 做过 不是 记起 拥有 到达的 那里 .

但他不记得自己到过那里。

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
He only knew that it was pleasant to have her cool hands on his
他 仅有的 知道 那 它 曾是 令人愉快的 到 有 她 凉爽的 双手 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他只知道，她冰凉的手放在他的额头上感觉很舒服。

[ðə; ði] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [vɑːst] , [ˌfʌndə'ment(ə)l] [niːd] .
The hands seemed to fill a vast , fundamental need .
这 双手 似乎 到 充满 一个 广阔的 , 基本的 需要 .

这双手似乎满足了一种巨大的、根本的需求。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] ['welzli] .
And this was out - of - character for Lieutenant Wellesley .
和 这 曾是 出去 - 的 - 特点 为了 中尉 韦尔斯利 .

这与韦尔斯利中尉的性格不符。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['luːsɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] , [æz; əz]

After	a	while	he	was	lucid	,	and	was	surprised	to	note	that	,	as
后	一个	尽管	他	曾是	清醒的	,	和	曾是	惊讶	到	笔记	那	,	作为

[æt; ət][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['miːtɪŋ] ,

at	their	other	meeting	,
在	他们的	其他	会议	,

过了一会儿，他清醒过来，惊讶地发现，就像他们上次见面时一样，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]['æbsəluːt] .

the	darkness	was	absolute	.
这	黑暗	曾是	绝对	.

一片漆黑。

" [ɪts] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	night	,	"	he	said	.
"	它是	夜晚	,	"	他	说	.

"现在是晚上，"他说。

" ['veri] [dɑːk] . "

"	Very	dark	.	"
"	非常	黑暗的	.	"

"非常黑暗。"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Give	me	your	hand	.
"	给	我	你的	手	.

把手给我。

" [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][əʊn] .

"	He	held	it	for	a	time	in	both	his	own	.
"	他	握住	它	为了	一个	时间	在	两个都	他的	自己的	.

"他曾一度将它珍藏在自己手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] , ['keɪpəb(ə)l][hænd] [wɪð] [lɒŋ] , ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] .

It	was	a	firm	,	capable	hand	with	long	,	tapering	fingers	.
它	曾是	一个	公司	,	有能力的	手	和	长的	,	逐渐变细	手指	.

那是一双有力、灵巧的手，手指修长而尖细。

" [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , " ['welzli] [sed] ,

"	Believe	that	I	am	grateful	,	"	Wellesley	said	,
"	相信	那	我	是	感激的	,	"	韦尔斯利	说	,

"请相信我心怀感激，"韦尔斯利说道。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə]

"	even	though	I	must	be	grateful	to	a	benefactor	whom	I	have	yet	to
"	甚至	尽管	我	必须	是	感激的	到	一个	恩人	谁	我	有	然而	到

[siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

see	for	the	first	time	.
看	为了	这	第一的	时间	.

"尽管我必须感谢一位我尚未谋面的恩人。"

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Let	me	look	at	you	.
让	我	看	在	你	.

让我好好看看你。

[ai] ['kænɒt] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I **cannot** **command** **you** **to** **tell** **me** **who** **you** **are** **,** **as** **an** **officer** **of** **the**
我 不能 命令 你 到 告诉 我 WHO 你 是 , 作为 一个 官 的 这
[rɪft] [kən'stæbjələri] ,
Rift **constabulary** **,**
裂痕 警察 ,

作为裂谷警队的警官，我不能命令你告诉我你的身份。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "
but **I** **ask** **it** **as** **your** **friend** **.** **"**
但 我 问 它 作为 你的 朋友 . "

但我是以朋友的身份问的。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **ask** **the** **impossible** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 问 这 不可能的 , " 她 说 .

“你问的是不可能的事，”她说。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [tuː; tə]
" **The** **worst** **is** **over** **for** **you** **,** **but** **there** **may** **be** **still** **another** **shock** **to**
" 这 最差 是 超过 为了 你 , 但 那里 可能 是 仍然 其他 震惊 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

“最糟糕的时期已经过去，但可能还会有其他打击等着你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [help][juː; jʊ]
You **must** **stay** **here** **until** **you** **are** **stronger** **,** **and** **then** **I** **will** **help** **you**
你 必须 停留 这里 直到 你 是 更强 , 和 然后 我 将要 帮助 你
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

你必须留在这里，直到你变得更强壮，然后我会帮助你逃出去。

[naʊ] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mɪst] .
Now **I** **had** **better** **go** **,** **before** **—** **before** **I** **am** **missed** **.**
现在 我 有 更好的 去 , 前 — 前 我 是 错过 .

我最好现在就走，免得——免得有人想念我。

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **He** **heard** **her** **retreating** **footsteps** **and** **the** **closing** **of** **the** **door** **.**
" 他 听到 她 撤退 脚步声 和 这 结束 的 这 门 .

他听到她离去的脚步声和关门声。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] ?
Escape **from** **what** **?**
逃脱 从 什么 ?

逃离什么?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] .
he **wondered** **vaguely** **.**
他 想知道 依稀 .

他迷迷糊糊地想着。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði]['æntidəʊt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][sʌm; səm]['kjʊəriəs]
The **poison** **,** **or** **the** **antidote** **seemed** **to** **have** **brought** **about** **some** **curious**
这 毒 , 或者 这 解毒剂 似乎 到 有 带来 关于 一些 好奇的
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .
psychological **change** **in** **him** **.**
心理 改变 在 他 .

毒药或解药似乎给他带来了某种奇特的心理变化。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] , [klɪə(r)] [ɪn'saɪsɪvnəs] .

He	could	not	think	with	the	old	,	clear	incisiveness	.
他	可以	不是	思考	和	这	老的	,	清除	敏锐性	.

他再也无法像以前那样清晰敏锐地思考了。

[ðə; ði][draɪv][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['pɜːpəsflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊfə(r)] .

The	drive	was	gone	,	the	purposefulness	of	his	mission	to	Ophir	.
这	驾驶	曾是	已消失	,	这	目的性	的	他的	使命	到	奥菲尔	.

动力消失了，他前往俄斐的使命感也消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk]['sæmsən] [ʃɔːn] — [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn]['teɪkən] [wɪð] [vɔɪd] [ə'menʃɪə] [huːz] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .

He	was	like	Samson	shorn	—	or	a	man	taken	with	void	amentia	whose	mind	becomes	as	a	child's	.
他	曾是	喜欢	参孙	剪	—	或者	一个	男人	已采取	和	空白	痴呆症	谁	头脑	变成	作为	一个	孩子的	.

他就像被剃光头发的参孙——或者像患有精神错乱症的人，心智变得像孩子一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dɑːk] .

And	it	was	so	dark	.
和	它	曾是	所以	黑暗的	.

当时天色很黑。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n][ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	horrible	suspicion	arose	in	his	mind	.
一个	可怕	怀疑	出现	在	他的	头脑	.

他心中升起一股可怕的怀疑。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] .

He	searched	for	,	and	found	the	torch	that	was	in	his	kit	.
他	搜索	为了	,	和	成立	这	火炬	那	曾是	在	他的	成套工具	.

他四处寻找，终于找到了放在工具包里的手电筒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

He	turned	it	on	.
他	转向	它	在	.

他把它打开了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[nəʊ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [aʊt][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

No	beam	of	light	shot	out	to	illuminate	the	ceiling	.
不	光束	的	光	射击	出去	到	照亮	这	天花板	.

没有光束射出照亮天花板。

[hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen] [held][ðə; ði][lenz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	clicked	the	switch	several	times	,	then	held	the	lens	against	his	cheek	.
他	点击	这	转变	一些	时代	,	然后	握住	这	镜片	反对	他的	脸颊	.

他按了几下开关，然后把镜头贴在脸颊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ɔːl] [raɪt] .

It	was	warm	,	all	right	.
它	曾是	温暖的	,	全部	正确的	.

天气确实很暖和。

[hiː; hi][wɒz; wəz][stəʊn][blaɪnd] .

He	was	stone	blind	.
他	曾是	石头	瞎的	.

他双目失明。

['welzli] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd][ɪn][ðə; ði][ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .

Wellesley	**was**	**not**	**unlearned**	**in**	**the**	**physiological**	**sciences**	**.**
韦尔斯利	曾是	不是	未受过教育的	在	这	生理	科学	.

韦尔斯利并非对生理科学一无所知。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [maɪt] [bi:; bi] ['temprəri] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['njʊərəl] [ʃɒk] ,

He	**guessed**	**that**	**the**	**blindness**	**might**	**be**	**temporary**	**—**	**a**	**result**	**of**	**neural**	**shock**	**,**
他	猜对了	那	这	失明	可能	是	暂时的	—	一个	结果	的	神经	震惊	,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][skænt][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

but	**that**	**was**	**scant**	**consolation**	**.**
但	那	曾是	稀少	安慰	.

他猜测失明可能是暂时的——是神经损伤的结果，但这并没有给他带来多少安慰。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ɪl] -

Now	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**since**	**his**	**arrival**	**an**	**invisible**	**pattern**	**of**	**ill**	**-**
现在	它	似乎	到	他	那	自从	他的	到达	一个	无形的	图案	的	患病的	-

[wɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:mɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] .

will	**had**	**been**	**forming**	**up**	**around**	**him**	**.**
将要	有	到过	成型	向上	大约	他	.

现在他觉得，自从他来到这里之后，一种无形的恶意就一直在他周围形成。

[æn; ən] ['ʌgli] ['sʌmθɪŋ] ['lɜ:kɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒ] .

An	**ugly**	**something**	**lurking**	**beneath**	**the**	**sullen**	**surface**	**of**	**this**	**strange**	**village**	**.**
一个	丑陋的	某物	潜伏	下面	这	忧郁	表面	的	这	奇怪的	村庄	.

在这个古怪村庄阴郁的外表下，潜藏着某种丑陋的东西。

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [fɔ:s] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ðæt] [wel] [nju:] [hɪz; ɪz] [tru:] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn]['əʊfə(r)] .

A	**malignant**	**force**	**,**	**beyond**	**doubt**	**,**	**that**	**well**	**knew**	**his**	**true**	**mission**	**on**	**Ophir**	**.**
一个	恶性	力量	,	超过	怀疑	,	那	出色地	知道	他的	真的	使命	在	奥菲尔	.

毫无疑问，这是一股邪恶的力量，他非常清楚自己在奥菲尔的真正使命。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'sɜ:tɪd] ['ækʃ(ə)n] .

Now	**he**	**was**	**helpless**	**,**	**incapable**	**of**	**concerted**	**action**	**.**
现在	他	曾是	无助	,	无法	的	协同	行动	.

现在他无能为力，无法采取任何行动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [rɪ'traɪt] , [bʌt; bət]['əʊnlɪ][laɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][weɪt] .

He	**could**	**not**	**even**	**retreat**	**,**	**but**	**only**	**lie**	**and**	**listen**	**and**	**wait**	**.**
他	可以	不是	甚至	撤退	,	但	仅有的	说谎	和	听	和	等待	.

他甚至无法后退，只能躺着、听着、等待。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [mu:v] .

Now	**it**	**was**	**their**	**move**	**.**
现在	它	曾是	他们的	移动	.

现在轮到他们行动了。

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] [t'ɛɹəz] [ɪn'di:d] .

The	**terrors**	**of**	**the**	**blind**	**were**	**apt**	**to**	**be**	**blind**	**terrors**	**indeed**	**.**
这	恐怖	的	这	瞎的	是	易于	到	是	瞎的	恐怖	的确	.

盲人的恐惧往往确实是盲目的恐惧。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	**sounds**	**were**	**not**	**long**	**in**	**beginning**	**.**
这	声音	是	不是	长的	在	开始	.

这些声音出现的时间并不长。

[æt; ət][fɜ:st][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['mɜ:mə(r)] .

At	**first**	**an**	**indistinct**	**murmur**	**.**
在	第一的	一个	模糊	低语	.

起初只是模糊的低语。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:(r)] ['sʌmwʌn] — ['skæmpə] ['swɪftli] [pɑ:st][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

Then	something	—	or	someone	—	scampered	swiftly	past	his	door	.
然后	某物	—	或者	某人	—	四处逃窜	迅速地	过去的	他的	门	.

然后，有什么东西——或者说是某个人——迅速地从他门前跑过。

[hi:; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] [leɪ] [bæk] , [spent] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] .

He	got	up	and	locked	it	;	then	lay	back	,	spent	by	the	exertion	.
他	得到	向上	和	已锁定	它	;	然后	躺	后退	,	花费	经过	这	用力	.

他起身锁好门，然后躺了回去，累得筋疲力尽。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜ:nɪst] .

Presently	the	running	and	scampering	began	in	earnest	.
目前	这	跑步	和	四处奔跑	开始	在	认真	.

随后，奔跑和嬉闹真正开始了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['emәneit] [frɒm; frəm][ɔ:l]

And	a	hissing	and	squealing	such	as	might	have	emanated	from	all
和	一个	嘶嘶声	和	尖叫	这样的	作为	可能	有	散发	从	全部

[ðə; ði] [fi:ndz] [ɪn] [hel] .

the	fiends	in	Hell	.
这	恶魔	在	地狱	.

还有一种嘶嘶声和尖叫声，仿佛来自地狱里所有的恶魔。

[wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Once	there	came	a	scratching	at	the	door	.
一次	那里	来了	一个	抓挠	在	这	门	.

突然，门上传来一阵抓挠声。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] [laɪk][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

An	hour	passed	like	a	century	.
一个	小时	通过了	喜欢	一个	世纪	.

一小时如同一个世纪那么漫长。

[ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd]['grædʒuəli][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

The	sounds	had	gradually	died	away	into	an	absolute	silence	that	was	much
这	声音	有	逐步地	死亡	离开	进入	一个	绝对	沉默	那	曾是	很多

[wɜ:s] .

worse	.
更糟	.

声音渐渐消失，取而代之的是更加可怕的绝对寂静。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

There	came	a	knock	at	the	door	.
那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .

He	sat	up	quickly	.
他	卫星	向上	迅速地	.

他猛地坐了起来。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [ɪts] [ˌem 'iː] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" It's me — Joseph .
" 它是 我 — 约瑟夫 .

是我——约瑟夫。

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [laɪt] , ['iːgə(r)] [tred] .
" He unlocked the door and the boy came in with light , eager tread .
" 他 已解锁 这 门 和 这 男生 来了 在 和 光 , 渴望的 踏 .

他打开门，男孩轻快地走了进来。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You all right ? " he said .
" 你 全部 正确的 ? " 他 说 .

“你没事吧？”他问道。

" [jes] — [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Yes — yes , I'm all right .
" 是的 — 是的 , 我是 全部 正确的 .

“是的，是的，我没事。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] .
But I can't see .
但 我 不能 看 .

但我看不见。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Tell me , what time is it ? "
告诉 我 , 什么 时间 是 它 ? "

现在几点了？

" [ɪts] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] . "
" It's nearly morning . "
" 它是 几乎 早晨 . "

“快到早上了。”

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
Now listen carefully .
现在 听 小心 .

现在仔细听。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [wɪð'drɔːəl] [ɪz] ? "
Do you know what a strategic withdrawal is ? "
做 你 知道 什么 一个 战略 退出 是 ? "

你知道什么是战略撤退吗？

" [ʃʊə(r)] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] .
" Sure , everybody knows that .
" 当然 , 大家 知道 那 .

“当然，大家都知道这一点。”

['evri] ['speɪsmæn] , [aɪ] [miːn] . "
Every spaceman , I mean . "
每一个 太空人 , 我 意思是 . "

我是说每一位宇航员。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][maɪ][pə'trəʊl]['mɒnɪtə(r)][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

It	is	time	for	me	to	withdraw	to	my	patrol	monitor	in	space	and
它	是	时间	为了	我	到	提取	到	我的	巡逻	监视器	在	空间	和

[meɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [rɪ'pɔːt] .

make	a	radio	report	.
制作	一个	收音机	报告	.

我该返回太空巡逻监视器，做一份无线电报告了。

[wɪl] [juː; jʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] ?

Will	you	guide	me	to	the	rocket	?
将要	你	指导	我	到	这	火箭	?

你能带我找到火箭吗?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] . "

There	may	be	danger	.	"
那里	可能	是	危险	.	"

可能存在危险。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .

"	I'm	not	afraid	,	"	Joseph	said	.
"	我是	不是	害怕的	,	"	约瑟夫	说	.

"我不害怕，"约瑟夫说。

" [kʌm] [ɒn] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .

"	Come	on	,	I	know	a	short	cut	.
"	来	在	,	我	知道	一个	短的	切	.

"来吧，我知道一条捷径。"

" ['welzli] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] [kɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Wellesley	slung	his	space	kit	over	his	shoulder	and	followed	,	with	his
"	韦尔斯利	吊着	他的	空间	成套工具	超过	他的	肩膀	和	随后	,	和	他的

[hænd][ɒn]['dʒoʊzɪfs]['kɒlə(r)] .

hand	on	Joseph's	collar	.
手	在	约瑟的	衣领	.

韦尔斯利将他的太空装备挎在肩上，一只手搭在约瑟夫的衣领上，跟了上去。

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɪtʃ] [smeld] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɔːb] -

They	went	out	into	the	night	air	which	smelled	fresh	and	clean	after	the	daub	-
他们	去	出去	进入	这	夜晚	空气	哪个	闻起来	新鲜的	和	干净的	后	这	涂抹	-

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他们走到夜色中，泥屋过后，空气清新洁净。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	revived	him	a	little	.
和	复活	他	一个	小的	.

让他稍微恢复了一些精神。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wɔːkt] ['iːzəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] ,

At	first	he	walked	easily	,	for	the	ground	was	level	,
在	第一的	他	步行	容易地	,	为了	这	地面	曾是	等级	,

起初他走得很轻松，因为地面平坦。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [grəʊθ] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ˌʌndə'fʊt] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

but	after	a	minute	or	two	the	growth	became	heavy	underfoot	,	causing	him	to
但	后	一个	分钟	或者	二	这	生长	成为	重的	脚下	,	导致	他	到

['stʌmb(ə)l] ,

stumble	,
绊倒	,

但过了一两分钟后，脚下的草变得沉重起来，让他踉跄了一下。

[ænd; ənd] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	reeds	were	whipping	against	his	face	.
和	芦苇	是	鞭打	反对	他的	脸	.

芦苇抽打着他的脸。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

Presently	they	halted	.
目前	他们	停止	.

他们随即停了下来。

" [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [stɒpt] ?

"	Why	have	we	stopped	?
"	为什么	有	我们	停止	?

我们为什么停止了?

" ['welzli] [ɑːskt] .

"	Wellesley	asked	.
"	韦尔斯利	问	.

韦尔斯利问道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .

"	Here	we	are	,	"	Joseph	said	.
"	这里	我们	是	,	"	约瑟夫	说	.

"我们到了,"约瑟夫说。

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['gɒtn] [ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

"	We	couldn't	have	gotten	there	in	such	a	short	time	.
"	我们	不能	有	获得	那里	在	这样的	一个	短的	时间	.

"我们不可能在这么短的时间内到达那里。"

[nɒt]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] . "

Not	even	by	a	short	cut	.	"
不是	甚至	经过	一个	短的	切	.	"

哪怕走捷径也不行。

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][aʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kə'mɑːnd] .

"	Put	your	hand	out	before	you	,	"	Joseph	commanded	.
"	放	你的	手	出去	前	你	,	"	约瑟夫	命令	.

"把手伸出来,"约瑟命令道。

" [jʊl] [siː] .

"	You'll	see	.
"	你会	看	.

你会看到的。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][blɑːst] [ɒf] ['eni] [taɪm] .

I	guess	we	can	blast	off	any	time	.
我	猜测	我们	能	爆炸	离开	任何	时间	.

我想我们随时都可以起飞。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːl] ['lædə(r)] .

"	There	was	a	sound	of	feet	,	scrambling	up	a	steel	ladder	.
"	那里	曾是	一个	声音	的	脚	,	争抢	向上	一个	钢	梯子	.

"传来脚步声，有人正急忙爬上一架钢梯。"

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['dʒoʊzɪfs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] , ['ekəʊɪŋ] ['hɒləʊli] .

A	moment	later	he	could	hear	Joseph's	voice	from	inside	,	echoing	hollowly	.
一个	片刻	之后	他	可以	听到	约瑟的	嗓音	从	里面	,	回声	空心地	.

片刻之后，他听到约瑟夫的声音从里面空洞地回荡出来。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lædə(r)] .

He	put	his	hand	out	and	touched	the	ladder	.
他	放	他的	手	出去	和	感动	这	梯子	.

他伸出手摸了摸梯子。

[ðə; ði] [rʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fleɪkt] [wɪð] ['hevi] [rʌst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

The	rungs	were	flaked	with	heavy	rust	beneath	his	finger	.
这	梯级	是	片状的	和	重的	锈	下面	他的	手指	.

他手指下的梯级已经锈迹斑斑，布满了鳞片。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] ['rɒkɪt] ! "

"	This	is	not	my	rocket	!	"
"	这	是	不是	我的	火箭	!	"

“这不是我的火箭！”

" [ɪts] [maɪ] ['rɒkɪt] , " [sed] ['dʒoʊzɪfs] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [vɔɪs] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

"	It's	my	rocket	,	"	said	Joseph's	disembodied	voice	,	from	somewhere	above	his	head
"	它是	我的	火箭	,	"	说	约瑟的	无形的	嗓音	,	从	某处	多于	他的	头

.

:

.

“这是我的火箭，”约瑟夫的声音从他头顶上方传来，仿佛来自另一个世界。

['welzli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] .

Wellesley	cursed	him	.
韦尔斯利	被诅咒的	他	.

韦尔斯利咒骂了他。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .

"	It's	the	fastest	ship	in	the	universe	,	"	Joseph	said	.
"	它是	这	最快	船	在	这	宇宙	,	"	约瑟夫	说	.

“这是宇宙中最快的飞船，”约瑟夫说。

" [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	you	going	?
"	在哪里	你	去	?

你要去哪儿?

" [blæk] ['æŋgə(r)] [pə'zest] [hɪm] ,

"	Black	anger	possessed	him	,
"	黑色的	愤怒	拥有	他	,

“他被黑色的愤怒所支配，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

but	the	keen	instinct	of	orientation	common	to	men	who	have	lived	in
但	这	敏锐的	本能	的	方向	常见的	到	男人	WHO	有	居住地	在

[ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

interstellar	space	worked	for	his	salvation	.
星际穿越	空间	工作	为了	他的	救恩	.

但生活在星际空间的人所共有的敏锐方向感最终救了他。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['blʌndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

He	might	have	blundered	into	the	swamp	,	but	he	did	not	.
他	可能	有	犯错	进入	这	沼泽	,	但	他	做过	不是	.

他本有可能误入沼泽，但他并没有。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Instead	he	came	up	,	after	a	terrible	half	-	hour	,	against	the	wall	of	a
反而	他	来了	向上	,	后	一个	糟糕的	一半	-	小时	,	反对	这	墙	的	一个

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ,

building	which	,
建筑	哪个	,

相反，在经历了可怕的半小时后，他来到了一栋建筑物的墙边，

[baɪ][ɪts] [ɪ'mens] [ɪk'stent] , [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

by	its	immense	extent	,	could	only	have	been	the	warehouse	.
经过	它是	巨大	程度	,	可以	仅有的	有	到过	这	仓库	.

从其巨大的规模来看，只能是仓库。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ɪts] [ʃɪə(r)] , ['fiːtʃələs] [saɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

He	moved	along	its	sheer	,	featureless	side	until	he	came	to	a	door	,
他	已搬	沿着	它是	透明	,	无特征	边	直到	他	来了	到	一个	门	,

他沿着它平坦无特征的侧面走，直到走到一扇门前。

[wɪtʃ] [riːˈɔːrient] [hɪm] , [ðen] [strʌk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [dɔːb] - [hʌt] [tuː; tə] [biː; bi] .

which	reoriented	him	,	then	struck	out	in	the	direction	that	he	guessed	the	daub	-	hut	to	be	.
哪个	重新定向	他	,	然后	击	出去	在	这	方向	那	他	猜对了	这	涂抹	-	小屋	到	是	.

这让他重新找到了方向，然后朝着他猜测的泥屋所在的方向前进。

[hiː; hi] [bʌmpt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [lɑːst] , [ləʊˈkeɪtɪd] [ɪts] [dɔː(r)] ,

He	bumped	against	it	at	last	,	located	its	door	,
他	撞	反对	它	在	最后的	,	位于	它是	门	,

他终于撞到了它，找到了它的门。

[flʌŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] ['bəʊltɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

flung	himself	in	and	thankfully	bolted	it	behind	him	.
扔	他自己	在	和	谢天谢地	螺栓连接	它	在后面	他	.

他纵身跃入，幸好及时拉上了门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] .

But	he	was	not	alone	.
但	他	曾是	不是	独自的	.

但他并非孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	was	there	,	waiting	for	him	.
她	曾是	那里	,	等待	为了	他	.

她在那里等他。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

He	started	when	she	spoke	.
他	开始	什么时候	她	辐	.

她说话的时候，他就开始动了。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [ʃiː; ʃi] [briːð] .

"	she	breathed	.
"	她	呼吸	.

她喘了口气。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] .

"	I	have	been	terrified	.
"	我	有	到过	恐惧	.

我一直很害怕。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ['empti] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] . "

I	found	the	hut	empty	and	I	was	sure	that	you	were	dead	.	"
我	成立	这	小屋	空的	和	我	曾是	当然	那	你	是	死的	.	"

我发现小屋空无一人，我确信你已经死了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['peni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [rɪˈtɜːn] .

"	Like	a	bad	penny	,	"	he	said	,	"	I	return	.
"	喜欢	一个	坏的	一分钱	,	"	他	说	,	"	我	返回	.

“就像一枚坏硬币，”他说，“我又回来了。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

But	your	being	here	is	good	fortune	.
但	你的	存在	这里	是	好的	财富	.

但你的到来是一种幸运。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

I	am	certain	that	you	will	consent	to	leading	a	blind	man	to	his	ship
我	是	肯定	那	你	将要	同意	到	领导	一个	瞎的	男人	到	他的	船

[wɪ'ðaʊt] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] ['trɪkəri] .

without	resorting	to	childish	trickery	.
没有	复原	到	幼稚	诡计	.

我确信你会同意引导盲人上船，而不会使用幼稚的伎俩。

[ɪn][fækt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

In	fact	,	I	shall	make	sure	of	it	.	"
在	事实	,	我	将	制作	当然	的	它	.	"

事实上，我一定会确保这一点。

" [nɒt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	now	,	"	she	said	.
"	不是	现在	,	"	她	说	.

“现在不行，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

"	It	is	too	dangerous	.
"	它	是	也	危险的	.

“太危险了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [θruː] [ðə; ði][swɒmp] .

We	could	never	get	through	the	swamp	.
我们	可以	绝不	得到	通过	这	沼泽	.

我们始终无法穿过沼泽。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .

Besides	,	you	must	still	be	weak	from	the	effects	of	the	poison	.
除了	,	你	必须	仍然	是	虚弱的	从	这	效果	的	这	毒	.

此外，你现在应该还处于中毒症状的影响下，身体虚弱。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Let	us	wait	until	morning	.
让	我们	等待	直到	早晨	.

我们等到明天早上吧。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [skwiːzd] .

"	He	seized	her	wrists	and	squeezed	.
"	他	查获	她	手腕	和	挤压	.

他抓住她的手腕，用力挤压。

" [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	You're	hurting	me	!
"	你是	受伤	我	!

你伤害了我！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðen] [weɪst] [nəʊ][taɪm] .

"	Then	waste	no	time	.
"	然后	浪费	不	时间	.

“那就不要浪费时间了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [weɪ] , [ɔː(r)] [liːd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ,

And	**if**	**you**	**try**	**to**	**break**	**way**	**,**	**or**	**lead**	**me**	**into**	**a**	**trap**	**,**
和	如果	你	尝试	到	休息	方式	,	或者	带领	我	进入	一个	陷阱	,

如果你试图突破我的防线，或者把我引入陷阱，

[aɪl] [snæp][jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [laɪk][ə; eɪ] [strɔː] !

I'll	**snap**	**your**	**wrist**	**like**	**a**	**straw**	**!**
患病的	折断	你的	手腕	喜欢	一个	稻草	!

我会像折断吸管一样折断你的手腕!

" [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**He**	**dragged**	**her**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	他	拖拽	她	到	这	门	.

他把她拖到门口。

" [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Through**	**the**	**village**	**is**	**best**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	通过	这	村庄	是	最好的	,	"	她	说	.

“穿过村庄是最好的，”她说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] . "

"	**They**	**are**	**sure**	**to**	**see**	**us**	**,**	**but**	**in**	**the**	**open**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**outrun**	**them**	**.**	**"**
"	他们	是	当然	到	看	我们	,	但	在	这	打开	我们	可能	是	有能力的	到	超越	他们	.	"

“他们肯定能看到我们，但在开阔地带，我们或许能跑赢他们。”

" [huː] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

"	**Who**	**is**	**sure**	**to**	**see**	**us**	**?**	**"**
"	WHO	是	当然	到	看	我们	?	"

谁肯定能看到我们?

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

"	**Never**	**mind**	**that**	**now**	**.**
"	绝不	头脑	那	现在	.

“现在先别管那些事了。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	**me**	**!**
跟随	我	!

跟我来!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯坎珀尔斯(The Scamperers)
第2/2页

" [ðeə(r)] [flaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [driːm] - [laɪk]['kwɒləti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'piːdɪd] [ðem; ðəm]
" Their flight had a rather dream - like quality because nothing impeded them
" 他们的 航班 有 一个 相当 梦 - 喜欢 质量 因为 没有什么 受阻 他们
, ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
, even beyond the village .
, 甚至 超过 这 村庄 .

"他们的飞行颇具梦幻色彩，因为没有任何东西能够阻挡他们，即使到了村庄之外也是如此。"

[mɪ'rækjələsli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [weə(r)] [nəʊ] ['ʌndəbrʌʃ] [ɔː(r)] ['tæŋgl] [græs] [kɔːt]
Miraculously she seemed to guide him where no underbrush or tangling grasses caught
奇迹般地 她 似乎 到 指导 他 在哪里 不 草丛 或者 纠缠 草 捕捉
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

奇迹般地，她似乎能引导他走到没有灌木丛或缠草绊住他脚的地方。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] .
so that not once did he fall .
所以 那 不是 一次 做过 他 落下 .

所以他一次也没有跌倒过。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dʒʌst] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There it is , just ahead , " she said .
" 那里 它 是 , 只是 前方 , " 她 说 .

"就在前面，"她说。

" [ðə; ðɪ] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mʌd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] , [ðəʊ]
" The rocket tubes appear to have sunk into the mud two or three feet , though
" 这 火箭 管子 出现 到 有 沉没 进入 这 泥 二 或者 三 脚 , 尽管
.
:
.

"不过，火箭发射管似乎已经沉入泥里两三英尺深了。"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ? "
Do you think you will be able to take off ? "
做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 拿 离开 ? "

你觉得你能起飞吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" It will not matter in the least , " he said .
" 它 将要 不是 事情 在 这 至少 , " 他 说 .

"这根本无关紧要，"他说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɑːk] ? "
" But tell me , is it still dark ? "
" 但 告诉 我 , 是 它 仍然 黑暗的 ? "

"但是，告诉我，现在天还黑着吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [kwaɪt] [dɑːk] ? "
" Quite dark ? "
" 相当 黑暗的 ? "

"很暗吗？"

" ['veri] [dɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Very dark , " she said .
" 非常 黑暗的 , " 她 说 .

"非常黑，"她说。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" That's all I wanted to know .
" 那就是 全部 我 通缉 到 知道 .

"我只想知道这些。"

['əʊpən][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd][klaɪm] [ʌp] .
Open the airlock and climb up .
打开 这 气闸 和 爬 向上 .

打开气闸，向上爬。

[aɪl] ['fɒləʊ] .
I'll follow .
患病的 跟随 .

我会关注。

" [wʌns] [ə'bɔːd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] .
" Once aboard , he found the controls and set them for take - off .
" 一次 船上 , 他 成立 这 控制 和 放 他们 为了 拿 - 离开 .

"登机后，他找到了控制装置，并将其设置为起飞状态。"

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌt(ə)n] .
Then he pressed a small button .
然后 他 按下 一个 小的 按钮 .

然后他按下了一个小按钮。

[ðə; ði] [pɔːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ʃʌt] .
The port began to swing shut .
这 港口 开始 到 摇摆 关闭 .

港口开始缓缓关闭。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He heard her run toward it ,
他 听到 她 跑步 朝向 它 ,

他听到她朝那个方向跑去的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hevi] [hætʃ] [hæd; həd]
but he caught her and held her until the heavy hatch had
但 他 捕捉 她 和 握住 她 直到 这 重的 孵化 有
[b'æŋgd] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .
banged shut with a hiss of escaping air .
砰的一声 关闭 和 一个 嘶 的 逃脱 空气 .

但他抓住了她，并按住她，直到沉重的舱门砰的一声关上，伴随着空气逸出的嘶嘶声。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" Let me go , " she whimpered .
" 让 我 去 , " 她 呜咽 .

"放开我，"她呜咽着说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" What are you going to do to me ? "
" 什么 是 你 去 到 做 到 我 ? "

"你要对我做什么？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['sɪv(ə)l] [ə'rest] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .

"	You	are	under	civil	arrest	,	"	he	said	harshly	.
"	你	是	在下面	民用	逮捕	,	"	他	说	严厉地	.

"你已被民事拘留,"他严厉地说。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

"	But	I	haven't	done	anything	.
"	但	我	还没有	完毕	任何事物	.

但我什么都没做。

[ai][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] . "

I	have	helped	you	.	"
我	有	帮助	你	.	"

我帮过你了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai] [ˌreprɪ'zent] [lɔː] — [nɒt]['dʒʌstɪs] .

But	you	forget	that	I	represent	law	—	not	justice	.
但	你	忘记	那	我	代表	法律	—	不是	正义	.

但你忘了我代表的是法律，而不是正义。

[wʌns] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['ruːθləs] .

Once	I	told	you	that	I	could	be	ruthless	.
一次	我	讲述	你	那	我	可以	是	无情	.

我曾经告诉过你，我有时会很无情。

[juː; jʊ] [siː] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] .

You	see	,	whoever	you	are	,	you	are	what	I	came	here	to	find	.
你	看	,	谁	你	是	,	你	是	什么	我	来了	这里	到	寻找	.

你看，无论你是谁，你就是我要来这里寻找的人。

[ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ; [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] . "

I	have	suspected	all	along	;	now	I	am	certain	.	"
我	有	怀疑	全部	沿着	;	现在	我	是	肯定	.	"

我一直以来都有所怀疑，现在我确信无疑了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	You	brought	me	here	without	losing	the	way	.
"	你	带来	我	这里	没有	输	这	方式	.

"你把我带到这里，而且没有让我迷路。"

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['rɒkɪt] ['tendə(r)][hæd; həd]['set(ə)ld] [tuː]

from	a	hundred	feet	away	you	saw	that	this	rocket	tender	had	settled	two
从	一个	百	脚	离开	你	锯	那	这	火箭	投标	有	定居	二

[fiːt] ['ɪntuː] [mʌd] .

feet	into	mud	.
脚	进入	泥	.

从一百英尺外就能看到，这辆火箭运输车已经陷进了泥里两英尺深。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['dɑ:knəs] .
All this in absolute darkness .
全部 这 在 绝对 黑暗 .

这一切都发生在绝对的黑暗中。

[ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naɪt] [saɪt] — [laɪk][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn]
That must mean that you have night sight — like the natives , a sure sign
那 必须 意思是 那 你 有 夜晚 视线 — 喜欢 这 本地人 , 一个 当然 符号
[ɒv; əv][ˌæbnɔ:'mæləti] .
of abnormality .
的 紊乱 etc. .

那一定意味着你拥有夜视能力——就像当地人一样，这是异常的明显标志。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪstəntli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'i:][ɪn] ['deɪlaɪt] .
Besides that , you have consistently avoided me in daylight .
除了 那 , 你 有 始终 避免 我 在 日光 .

除此之外，你一直都在白天躲着我。

['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
Meaning that I must not get a glimpse of you ,
意义 那 我 必须 不是 得到 一个 一瞥 的 你 ,

也就是说，我不能看到你。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][kwaɪt] [wel] .
even though you were able to see me quite well .
甚至 尽管 你 是 有能力的 到 看 我 相当 出色地 .

即使你当时能很清楚地看到我。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] - [hɒ'stɪləti] .
You were the reason for Sealilly's hostility .
你 是 这 原因 为了 - 敌意 .

你就是西利利对你怀有敌意的原因。

[hi:; hɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
He wanted to get rid of me before I found out about you .
他 通缉 到 得到 摆脱 的 我 前 我 成立 出去 关于 你 .

他想在我发现你的存在之前除掉我。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ðɪ]['nɔ:m(ə)l][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ˌem 'i:] .
Joseph , the normal child , was used as a decoy to mislead me .
约瑟夫 , 这 普通的 孩子 , 曾是 用过的 作为 一个 诱饵 到 误导 我 .

约瑟夫，一个正常的孩子，被当作诱饵来误导我。

[bʌt; bət]['dʒoʊzɪfs]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mju:tənt] .
But Joseph's sister was a mutant .
但 约瑟的 姐姐 曾是 一个 突变体 .

但约瑟夫的妹妹是个变种人。

" [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , ['sɒbɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['θrɔtld] [fʊl] ['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blɑ:st] -
" She fell to the deck , sobbing , as he throttled full power for the blast -
" 她 跌倒 到 这 甲板 , 啜泣 , 作为 他 节流 满的 力量 为了 这 爆炸 -
[ɒf] .
off .
离开 .

“当他加大油门准备发射时，她跌倒在甲板上，啜泣着。

['welzli] [left]['əʊfə(r)][ə; eɪ][smɔ:l] ,
Wellesley left Ophir a small ,
韦尔斯利 左边 奥菲尔 一个 小的 ,

韦尔斯利给奥菲尔留下了一个小小的.....

[greɪ] - [griːn] [gləʊb] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [blæk] [speɪs] [ænd; ənd] [set] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kɔːs]
grey - green globe in the vastness of black space and set an automatic course
灰色的 - 绿色的 地球 在 这 广袤无垠 的 黑色的 空间 和 放 一个 自动的 课程
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] ,
for the mother ship ,
为了 这 母亲 船 ,

在浩瀚的黑色太空中，一个灰绿色的球体自动设定了飞往母舰的航线。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [baɪ] ['reɪdiəʊ] [tuː; tə] ['riːdʒən(ə)l]
where he intended to submit a detailed report by radio to Regional
在哪里 他 故意的 到 提交 一个 详细的 报告 经过 收音机 到 区域
[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn] ['rɪdʒəl] [twelv] .
Headquarters on Rigel Twelve .
总部 在 里格尔 十二 .

他打算通过无线电向区域总部提交一份关于十二号天狼星的详细报告。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
So far as he was concerned , the case was closed , once they were
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 这 案件 曾是 关闭 , 一次 他们 是
[ə'bɔːd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪp] ,
aboard the patrol ship ,
船上 这 巡逻 船 ,

在他看来，一旦他们登上巡逻舰，这起案件就结案了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['rɪdʒəl] ,
but it was three weeks to the vicinity of Rigel ,
但 它 曾是 三 周 到 这 附近 的 里格尔 ,

但到达参宿七附近花了三个星期。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['siːkwəl] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .
and in that time a curious sequel had developed .
和 在 那 时间 一个 好奇的 续集 有 发达 .

在那段时间里，一个奇特的续集悄然展开。

[ðə; ði] [gɜːl] ([hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːrə]) [hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,
The girl (her name turned out to be Laura) had stopped crying ,
这 女孩 (她 姓名 转向 出去 到 是 劳拉) 有 停止 哭泣 ,

女孩（后来得知她名叫劳拉）停止了哭泣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .
and had begun to take an interest in life once more .
和 有 开始 到 拿 一个 兴趣 在 生活 一次 更多的 .

并重新燃起了对生活的兴趣。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [senst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [leɪt] .
In fact , he sensed that she was studying him a great deal of late .
在 事实 , 他 感觉到的 那 她 曾是 学习 他 一个 伟大的 交易 的 晚的 .

事实上，他感觉她最近一直在观察他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgri] [mæs]
They were standing before the viewport , she looking at the great angry mass
他们 是 常设 前 这 视口 , 她 寻找 在 这 伟大的 生气的 大量的
[ɒv; əv] ['rɪdʒəl] ,
of Rigel ,
的 里格尔 ,

他们站在舷窗前，她望着参宿七那巨大而愤怒的身躯。

['mægnɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [stɪl] [tuː] [deɪz] [ə'hed] ,
magnified in the glass , but actually still two days ahead ,
放大 在 这 玻璃 , 但 实际上 仍然 二 天 前方 ,

虽然在玻璃杯中放大了，但实际上仍然比实际日期早两天。

[hiː; hi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

he	**listening**	**to**	**every**	**sound**	**aboard**	**the**	**huge**	**ship**	**as**	**he**	**had**	**learned**	**to**
他	聆听	到	每一个	声音	船上	这	巨大的	船	作为	他	有	学习	到

['lɪs(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn][ɒn]['əʊfə(r)] .

listen	**since**	**the**	**darkness**	**closed**	**in**	**on**	**Ophir**	**.**
听	自从	这	黑暗	关闭	在	在	奥菲尔	.

他倾听着这艘巨轮上的每一个声音，就像自从黑暗笼罩奥菲尔以来，他就学会了倾听一样。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	**spoke**	**.**
她	辐	.

她开口说话了。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒn]['rɪdʒəl] [twelv] ?

"	**How**	**will**	**it**	**be**	**on**	**Rigel**	**Twelve**	**?**
"	如何	将要	它	是	在	里格尔	十二	?

"参宿十二上会是什么样子？"

[wɪl] [aɪ]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

Will	**I**	**ever**	**see**	**you**	**again**	**?**	**"**
将要	我	曾经	看	你	再次	?	"

我还能再见到你吗?

" [wɪl] [juː; jʊ][keə(r)] ?

"	**Will**	**you**	**care**	**?**
"	将要	你	关心	?

你会关心吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ,

"	**Perhaps**	**I**	**ought**	**to**	**hate**	**you**	**,**
"	也许	我	应该	到	恨	你	,

"或许我应该恨你，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	**it**	**is**	**only**	**because**	**you**	**are**	**blind**	**that**	**you**	**can**	**not**	**understand**	**.**
但	它	是	仅有的	因为	你	是	瞎的	那	你	能	不是	理解	.

但你之所以不明白，只是因为你是瞎子。

[ɒn] ['əʊfə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊm] .

On	**Ophir**	**I**	**was**	**not**	**happy**	**,**	**but**	**at**	**least**	**it**	**was**	**home**	**.**
在	奥菲尔	我	曾是	不是	快乐的	,	但	在	至少	它	曾是	家	.

在奥菲尔岛上我并不快乐，但至少那是我的家。

[aʊt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Out	**there**	**they**	**may**	**laugh**	**at**	**me**	**.**
出去	那里	他们	可能	笑	在	我	.

他们或许会嘲笑我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] ['terɪfaɪɪŋ] . "

It	**is**	**exciting**	**and**	**wonderful**	**,**	**but**	**terrifying**	**.**	**"**
它	是	激动人心	和	精彩的	,	但	恐怖	.	"

这既令人兴奋又美妙，但也令人恐惧。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	**They**	**will**	**not**	**laugh**	**at**	**you**	**.**
"	他们	将要	不是	笑	在	你	.

他们不会嘲笑你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['eni] [ə'pruːvd] ['plænɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

You	will	be	allowed	to	live	on	any	approved	planet	that	you	wish	,
你	将要	是	允许	到	居住	在	任何	得到正式认可的	行星	那	你	希望	,

你可以选择居住在任何你愿意居住的、经批准的星球上。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'feʃn] .

and	choose	your	own	profession	.
和	选择	你的	自己的	职业	.

并选择你自己的职业。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [treɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

You	will	be	trained	at	the	expense	of	the	Empire	.
你	将要	是	受过训练	在	这	费用	的	这	帝国	.

你将接受训练，费用由帝国承担。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

And	in	a	few	years	you	may	be	allowed	to	visit	your	father	and
和	在	一个	很少	年	你	可能	是	允许	到	访问	你的	父亲	和

['brʌðə(r)][ɒn]['əʊfə(r)] .

brother	on	Ophir	.
兄弟	在	奥菲尔	.

几年后，你或许可以获准去俄斐岛探望你的父亲和兄弟。

['əʊnli]['vɪzɪt] , [ai] [miːn] .

Only	visit	,	I	mean	.
仅有的	访问	,	我	意思是	.

仅供参观。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [səʊ][bæd] ? "

Does	that	sound	so	bad	?	"
做	那	声音	所以	坏的	?	"

听起来很糟糕吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lɑːf] — "

"	But	if	they	laugh	—	"
"	但	如果	他们	笑	—	"

但如果他们笑了——"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɑːfɪŋ] , " [sed] ['welzli] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	I	am	not	laughing	,	"	said	Wellesley	,	with	a	strange	lump	in	his	throat	.
"	我	是	不是	笑	,	"	说	韦尔斯利	,	和	一个	奇怪的	块	在	他的	喉	.

"我笑不出来，"韦尔斯利说，喉咙里像哽着什么东西似的。

" [juː; jʊ] [mait] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .

"	You	might	if	you	could	see	me	.
"	你	可能	如果	你	可以	看	我	.

"如果你能看到我，你或许会这么想。"

[aɪm] [tuː] [dɑːk] .

I'm	too	dark	.
我是	也	黑暗的	.

我肤色太黑了。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] .

My	eyes	are	too	big	.
我的	眼睛	是	也	大的	.

我的眼睛太大了。

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] . "

My	ears	are	too	small	.	"
我的	耳朵	是	也	小的	.	"

我的耳朵太小了。

" [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can see you , " he said .
" 我 能 看 你 , " 他 说 .

“我能看到你，”他说。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] !
" Is it true !
" 是 它 真的 !

“这是真的吗！

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" She clasped his shoulders .
" 她 紧握 他的 肩膀 .

她抓住他的肩膀。

" [bʌt; bət] [wen] — [haʊ] [lɒŋ] ? "
" But when — how long ? "
" 但 什么时候 — 如何 长的 ? "

“但是什么时候——要持续多久？”

" [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Since this morning , a little .
" 自从 这 早晨 , 一个 小的 .

“从今天早上开始，有点……”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['venəm][ɪz] ['pɑːsɪŋ] .
The effect of the venom is passing .
这 影响 的 这 毒液 是 通过 .

毒液的影响正在消退。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Now I can see you perfectly , and you are beautiful .
现在 我 能 看 你 完美 , 和 你 是 美丽的 .

现在我能清楚地看到你，你真漂亮。

[streɪndʒ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Strange , and — and beautiful .
奇怪的 , 和 — 和 美丽的 .

奇特，而且——很美。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" And she was .
" 和 她 曾是 .

她确实是。

" [duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə]['rɪdʒəl] [twelv] .
" Do not go to Rigel Twelve .
" 做 不是 去 到 里格尔 十二 .

不要去十二号参宿七。

[steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
Stay with me , " he said .
停留 和 我 , " 他 说 .

“留在我身边，”他说。

([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wɛlzliz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ['meɪkɪŋ]
(It was Wellesley's misfortune that he always sounded like a policeman making
(它 曾是 韦尔斯利 不幸 那 他 总是 听起来 喜欢 一个 警察 制作
[æn; ən] [əˈrest] ,
an arrest ,
一个 逮捕 ,

（韦尔斯利的不幸之处在于，他说话总是像个正在逮捕犯人的警察，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['eniweɪ] .)

but	she	kissed	him	anyway	.	)
但	她	亲吻	他	反正	.	)

但她还是吻了他。)

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] ['eɪmɒs] - [hæd; həd] [bi:n] .

And	he	thought	what	a	fool	Amos	Sealilly	had	been	.
和	他	想法	什么	一个	傻子	阿莫斯	-	有	到过	.

他心想，阿莫斯·西利利真是个傻瓜。

[bʌt; bət]['eɪmɒs] - [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

But	Amos	Sealilly	had	had	troubles	of	his	own	.
但	阿莫斯	-	有	有	麻烦	的	他的	自己的	.

但阿莫斯·西利利自己也遇到过一些麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['welzli] [hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv]['əʊfə(r)][fər'evə(r)] .

It	was	the	evening	after	Wellesley	had	taken	leave	of	Ophir	forever	.
它	曾是	这	晚上	后	韦尔斯利	有	已采取	离开	的	奥菲尔	永远	.

那是韦尔斯利永远离开奥菲尔后的那个晚上。

- ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:tɪfaɪd]

Sealilly	dreaded	the	coming	night	,	as	he	always	did	,	and	had	fortified
-	令人恐惧的	这	未来	夜晚	,	作为	他	总是	做过	,	和	有	强化

[hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

himself	against	it	.
他自己	反对	它	.

西利利像往常一样害怕黑夜的到来，并为此做好了准备。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət][nɒt] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] .

He	was	drunk	,	but	not	drunk	enough	.
他	曾是	醉	,	但	不是	醉	足够的	.

他喝醉了，但还没醉到那种程度。

[ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

The	warehouse	was	locked	for	the	day	.
这	仓库	曾是	已锁定	为了	这	天	.

仓库当天已上锁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] , ['lɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['kɜ:sɪz]

He	was	walking	toward	the	house	,	lurching	a	little	,	and	mumbling	curses
他	曾是	步行	朝向	这	房子	,	踉跄跄	一个	小的	,	和	喃喃自语	诅咒

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .

as	he	did	so	.
作为	他	做过	所以	.

他朝房子走去，脚步有些踉跄，一边走一边低声咒骂。

[ðen] [hi:; hi][spaɪd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Then	he	spied	Joseph	.
然后	他	间谍	约瑟夫	.

然后他看到了约瑟。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

Joseph	,	a	small	figure	in	the	dusk	,
约瑟夫	,	一个	小的	数字	在	这	黄昏	,

约瑟，暮色中一个渺小的身影，

[hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [əʊld] [pi:k] - [tæŋk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	just	climbed	out	of	the	rusty	old	peak	-	tank	at	the	edge	of	the
有	只是	攀登	出去	的	这	生锈的	老的	顶峰	-	坦克	在	这	边缘	的	这

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

刚刚从沼泽边缘那座锈迹斑斑的旧水塔里爬出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌŋk] , [æz; əz] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] [wel] - [faʊnd] ['speɪsʃɪp] ,

He	had	furnished	it	with	a	bunk	,	as	befit	a	well	-	found	spaceship	,
他	有	提供	它	和	一个	假寐	,	作为	合适	一个	出色地	-	成立	飞船	,

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [slept] [ðeə(r)] .

and	often	slept	there	.
和	经常	睡着了	那里	.

他为它配备了一张铺位，这很符合一艘设施完善的宇宙飞船的配置，他经常在那里睡觉。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt]

The	fact	was	that	he	had	been	sleeping	there	all	day	,	having	been	up	all	night
这	事实	曾是	那	他	有	到过	睡眠	那里	全部	天	,	拥有	到过	向上	全部	夜晚

.

:

.

事实上，他白天一直睡在那里，因为他前一晚没睡。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Joseph	did	not	go	to	school	.
约瑟夫	做过	不是	去	到	学校	.

约瑟没有上过学。

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] .

He	yawned	and	stretched	.
他	打哈欠	和	拉伸	.

他打了个哈欠，伸了个懒腰。

['eɪmɒs] - [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm]

Amos	Sealilly	went	on	to	the	house	,	and	started	to	shut	the	door	behind	him
阿莫斯	-	去	在	到	这	房子	,	和	开始	到	关闭	这	门	在后面	他

,

,

,

阿莫斯·西利利继续往房子走去，开始关上身后的门。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

but	Joseph	,	coming	up	behind	him	,	pushed	it	open	and	came	in	.
但	约瑟夫	,	未来	向上	在后面	他	,	推动	它	打开	和	来了	在	.

但约瑟从后面追上来，推开门走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['hævɪŋ] ['hʌrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	was	breathing	hard	,	having	hurried	to	catch	up	with	his	father	.
他	曾是	呼吸	难的	,	拥有	慌忙	到	抓住	向上	和	他的	父亲	.

他气喘吁吁，因为他一直在赶着追上父亲。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['speɪsmæn] ? "

"	What	about	the	spaceman	?	"
"	什么	关于	这	太空人	?	"

“那宇航员呢？”

" [wɒt] [ə'baʊt][hɪm] ? "

"	What	about	him	?	"
"	什么	关于	他	?	"

“他怎么样了？”

" [wɒz; wəz][hiː; hi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ? "

"	Was	he	lost	in	the	swamp	?	"
"	曾是	他	丢失的	在	这	沼泽	?	"

“他是不是在沼泽里迷路了？”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [aɪ'dɪə] ?
" **Where did you get that idea ?**
" 在哪里 做过 你 得到 那 主意 ?

你从哪里得到这个想法的?

" - [sed] .
" **Sealilly said .**
" - 说 .

西莉莉说道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He made it .**
" 他 制成 它 .

他成功了。

[tʊk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] . "
Took off before you were up this morning , just before dawn . "
拿 离开 前 你 是 向上 这 早晨 , 只是 前 黎明 . "

今天早上你还没起床的时候，天还没亮我就飞走了。

" [ai][wɒz; wəz][ʌp] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .
" **I was up ,** " **Joseph said .**
" 我 曾是 向上 , " 约瑟夫 说 .

"我当时醒着，"约瑟夫说。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .
" **I thought it was a meteorite .**
" 我 想法 它 曾是 一个 陨石 .

我以为那是一块陨石。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

" [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fʊt] .
" **He stamped his small foot .**
" 他 盖章 他的 小的 脚 .

他跺了跺小脚。

- [grɪnd] ['θɪnli] .
Sealilly grinned thinly .
- 咧嘴一笑 薄薄的 .

西利利咧嘴一笑。

" ['lɔːrə] [went] [wɪð] [hɪm] .
" **Laura went with him .**
" 劳拉 去 和 他 .

劳拉和他一起去了。

" ['dʒoʊzɪfs] [feɪs] ['hwaitən] .
" **Joseph's face whitened .**
" 约瑟的 脸 漂白 .

约瑟的脸色变得惨白。

" ['lɔːrə] ?
" **Laura ?**
" 劳拉 ?

"劳拉？"

[dæm] [hɪm] !
Damn him !
该死 他 !

该死的!

[dæm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] . "
Damn her too . "
该死 她 也 . "

她也该死。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [heit] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː]['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
" You always hated her , " said Sealilly , taking the bottle out of his pocket
" 你 总是 憎恨 她 , " 说 - , 采取 这 瓶子 出去 的 他的 口袋
[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and sucking it .
和 吸吮 它 .

"你一直都讨厌她，"西利利说着，从口袋里掏出瓶子吮吸起来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['nɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌmək] , [ai] [ges] . "
" She was too normal for you to stomach , I guess . "
" 她 曾是 也 普通的 为了 你 到 胃 , 我 猜测 . "

"我想，她太正常了，你受不了吧。"

" [ai] ['wədv] [gɒt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] .
" I would've got him if he hadn't run away like a yellow dog , " Joseph said .
" 我 本来会 得到 他 如果 他 之前没有 跑步 离开 喜欢 一个 黄色的 狗 , " 约瑟夫 说 .

"如果他不是像条黄狗一样逃跑，我早就抓住他了，"约瑟夫说。

" [ðə; ðiː] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] .
" The stingbats would have done it if she hadn't interfered .
" 这 - 会 有 完毕 它 如果 她 之前没有 干扰 .

"如果不是她出手干预，那些刺蝠就会这么做了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][hɪm] , [tuː] .
And then this morning I had him , too .
和 然后 这 早晨 我 有 他 , 也 .

今天早上我也遇到了他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He was thoughtful for a moment .
" 他 曾是 周到 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [tɪpt] [hɪm] [ɒf] ?
" Who do you suppose tipped him off ?
" WHO 做 你 认为 倾斜 他 离开 ?

你觉得是谁给他通风报信的?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] .
" And he watched his father's pasty face .
" 和 他 观看 他的 父亲的 糊状物 脸 .

他看着父亲苍白的脸。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" - [lɑːft] .
" Sealilly laughed .
" - 笑了 .

西莉莉笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [his] .
" All right , " Joseph hissed .
" 全部 正确的 , " 约瑟夫 嘶嘶作响 .

"好吧，"约瑟夫低声说道。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" I'll get you for that .
" 患病的 得到 你 为了 那 .

“我一定会报复你的。”

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪl] [bet] .
You wanted to get rid of me , I'll bet .
你 通缉 到 得到 摆脱 的 我 , 患病的 赌注 .

我敢肯定，你是想摆脱我的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] .
But you got rid of her instead .
但 你 得到 摆脱 的 她 反而 .

但你却把她赶走了。

" [bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [lɑːf] , [ˌɪn'saɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd]
" But Sealilly continued to laugh , inside , because this was almost as good
" 但 - 持续 到 笑 , 里面 , 因为 这 曾是 几乎 作为 好的
[æz; əz] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
as getting rid of Joseph ,
作为 获得 摆脱 的 约瑟夫 ,

但西利利内心却继续笑着，因为这几乎和摆脱约瑟夫一样好。

['hævɪŋ] ['lɔːrə] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][lɑːst] .
having Laura out of his clutches at last .
拥有 劳拉 出去 的 他的 离合器 在 最后的 .

终于让劳拉脱离了他的魔爪。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kruː] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] ['bɪtəli] .
" Me and my crew will fix you for that , " Joseph said bitterly .
" 我 和 我的 全体人员 将要 使固定 你 为了 那 , " 约瑟夫 说 苦涩地 .

“我和我的船员会好好教训你一顿的，”约瑟夫恶狠狠地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['ævɐtˌɑːz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [skwɒt] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]
And with that , his avatars came crowding in behind him , squat , powerful and
和 和 那 , 他的 头像 来了 拥挤 在 在后面 他 , 蹲 , 强大的 和
['ʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

话音刚落，他的化身便蜂拥而至，身后是一群矮壮、强壮而丑陋的化身。

[ðeə(r)]['sɔːsə(r)] [aɪz] [ɪn'tent][ə'pɒn] - .
their saucer eyes intent upon Sealilly .
他们的 碟子 眼睛 意图 之上 - .

他们瞪大了眼睛，目光紧紧地盯着西利利。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had been through it several times before ,
他 有 到过 通过 它 一些 时代 前 ,

他之前已经经历过好几次了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [skriːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
but this time he screamed a little bit before it was over .
但 这 时间 他 尖叫 一个 小的 少量 前 它 曾是 超过 .

但这一次，在结束之前，他尖叫了几声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [ə'weɪ][frɒm; frəm]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He could not get away from Joseph , of course .
他 可以 不是 得到 离开 从 约瑟夫 , 的 课程 .

他当然摆脱不了约瑟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [hɪm] .

There	was	too	many	of	him	.
那里	曾是	也	许多	的	他	.

他的人太多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神